

PL | EN | DE | HU | CZ | SK

# INSTRUKCJA OBSŁUGI - MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - MANUAL  
NÁVOD K OBSLUZE | NÁVOD NA OBSLUHU

**OK-03.4009 | OK-03.4010 | OK-03.4011**

ELEKTRONARZĘDZIA AKUMULATOROWE, BEZSZCZOTKOWE  
AQ-ONE, POWER TOOLS, BRUSHLESS AQ-ONE, POWER TOOLS,  
BÜRSTENLOS AQ-ONE, ESZKÖZÖK, AQ-ONE KERETES, NÁSTROJE  
NA BATERIE, BRUSHLESS AQ-ONE, POWER TOOLS, NÁRADIE NA  
BATÉRIE, KEFY AQ-ONE, ELEKTRICKÉ NÁRADIE



OK-03.4009



OK-03.4010



OK-03.4011

**ROCKS®**

**PL OK-03.4009** Młotowiertarka SDS PLUS akumulatorowa, 2,2 J, 18V AQ-ONE, 4 Ah z ładowarką i jedną baterią

**OK-03.4010** Piła tarczowa akumulatorowa, 165 mm, 5000 r/min, 18V AQ-ONE, 4 Ah z ładowarką i jedną baterią

**OK-03.4011** Klucz udarowy akumulatorowy 1/2" 1200 Nm, 18V AQ-ONE, 4 Ah z ładowarką i jedną baterią

**DE OK-03.4009** SDS wiederaufladbarer Abbruchhammer, 2,2 J, 18V AQ-ONE, 4 Ah mit Ladegerät und einer Batterie

**OK-03.4010** Akkukreissäge, 165 mm, 5000 U/min, 18V AQ-ONE, 4 Ah mit Ladegerät und einem Akku

**OK-03.4011** Akku-Schlagschrauber 1/2 „1200 Nm, 18V AQ-ONE, 4 Ah mit Ladegerät und einem Akku

**CZ OK-03.4009** Demoliční kladivo SDS, 2,2 J, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíječkou a jednou baterií

**OK-03.4010** Akumulátorová kotoučová pila, 165 mm, 5000 r / min, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíječkou a jednou baterií

**OK-03.4011** Akumulátorový rázový utahovák 1/2 „1200 Nm, 18V AQ-ONE, 4 Ah s nabíječkou a jednou baterií

**EN OK-03.4009** SDS battery rottary hammer, 2.2 J, 18V AQ-ONE, 4 Ah with charger and one battery

### **PL UWAGA!**

PRZECZYTAJ ZE ZROZUMIENIEM WSZYSTKIE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYWANIA I KONSERWACJI NARZĘDZI. NIEPRZESTRZEGANIE INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE CIAŁA LUB MIENIA ORAZ UTRATĘ GWARANCJI.

Utrzymuj narzędzia w czystości i bez uszkodzeń. Czyść obudowę wilgotną ściereką z letnią wodą i mydłem

### **BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY**

Utrzymuj obszar w czystości i dobrze oświetlony. Nie używaj elektronarzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary. Podczas korzystania z urządzenia trzymaj z daleka dzieci i osoby postronne.

### **BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE**

Zawsze stosuj oryginalną baterię elektronarzędzi, nie modyfikuj wtyczek i połączeń elektrycznych.

**OK-03.4010** Cordless circular saw, 165 mm, 5000 r / min, 18V AQ-ONE, 4 Ah with charger and one battery

**OK-03.4011** Cordless impact wrench 1/2 "1200 Nm, 18V AQ-ONE, 4 Ah with charger and one battery

**HU OK-03.4009** SDS akkumulátor bontókalapács, 2,2 J, 18 V AQ-ONE, 4 Ah töltővel és egy akkumulátorral

**OK-03.4010** Akkus körfűrész, 165 mm, 5000 fordulat / perc, 18 V AQ-ONE, 4 Ah töltővel és egy akkumulátorral

**OK-03.4011** Akkus csavarkulcs 1/2 „1200 Nm, 18 V AQ-ONE, 4 Ah töltővel és egy akkumulátorral

**SK OK-03.4009** Búracie kladivo SDS, 2,2 J, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíjačkou a jednou batériou

**OK-03.4010** Akumulátorová okružná pila, 165 mm, 5 000 ot / min, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíjačkou a jednou batériou

**OK-03.4011** Akumulátorový rázový utahovák 1/2 „1200 Nm, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíjačkou a jednou batériou

Unikaj kontaktu z uziemionymi przedmiotami i innymi narzędziami pod napięciem. Nie narażaj elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Używaj tylko sprawnego kabla do ładowarki. Kabel nie może być przecięty.

### **OCHRONA OSOBISTA**

Nie używaj narzędzi, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem używek. Używaj artykułów ochrony osobistej, w szczególności: okularów ochronnych, ochrony słuchu i rękawic ochronnych. Podczas pracy szlifierką używaj dodatkowo masek chroniących drogi oddechowe. Unikaj przypadkowego uruchomienia. Upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do baterii lub przed wymianą akcesoriów w narzędziu. Nie spiesz się. Utrzymuj właściwą postawę i równowagę przez cały czas. Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach. Używaj odzieży ochronnej. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii.

## **DE ACHTUNG!**

ALLE ANLEITUNGEN ZUR BEDIENUNG UND WARTUNG IHRER WERKZEUGE LESEN UND VERSTEHEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER ANWEISUNGEN KANN ZU VERLETZUNGEN ODER SACHSCHÄDEN UND ZUM ERLÖSCHEN DER GARANTIE FÜHREN.

Halten Sie Ihre Werkzeuge sauber und unbeschädigt. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch mit lauwarmem Wasser und Seife.

## **SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ**

Halten Sie den Bereich sauber und gut beleuchtet. Elektrowerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden, z.B. ohne brennbare Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können. Kinder und umstehende Personen fernhalten, wenn das Gerät benutzt wird

## **ELEKTRISCHE SICHERHEIT**

Für Elektrowerkzeuge immer die Originalakkus verwenden, weder Stecker noch elektrischen Anschlüsse modifizieren. Den Kontakt mit geerdeten Gegenständen und anderen spannungsführenden Werkzeugen vermeiden.

Die Elektrowerkzeuge weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen. Nur ein funktionsfähiges Ladekabel verwenden. Das Ladekabel darf nicht durchgetrennt werden Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen. Schutzkleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen.

## **PERSONENSCHUTZ**

Keine Werkzeuge verwenden, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Stimulanzien stehen. Persönliche Schutzausrüstung, insbesondere: Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe tragen. Bei der Arbeit mit einem Schleifer Atemschutzmasken verwenden. Versehentliche Inbetriebnahme vermeiden Sich vergewissern, dass sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor er an eine Batterie angeschlossen oder das Zubehör im Gerät gewechselt wird. Keine Eile. Immer die richtige Einstellung und Balance behalten. Dies ermöglicht eine bessere.

## **CZ UPOZORNĚNÍ!**

PŘEČTĚTE PEČLIVĚ VŠECHNY POKYNY TÝKAJÍCÍ SE POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBY NÁŘADÍ. NEDODRŽOVÁNÍ POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK PORANĚNÍ NEBO ŠKODY NA MAJETKU A ZTRÁTU ZÁRUKY.

## **BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI**

Udržujte oblast v čistotě a dostatečně osvětlenou. Nepoužívejte elektronářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary. Dbejte, aby při práci s nářadím byly děti a ostatní osoby v bezpečné vzdálenosti od pracoviště

## **ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST**

Vždy používejte originální baterii pro elektronářadí, neprovádějte žádné úpravy zástrček a elektrických spojení. Nedotýkejte se uzemněných předmětů a jiných nářadí pod napětím. Nepoužívejte elektronářadí v dešti nebo ve vlhkém prostředí. Pro nabíječku používejte pouze nepoškozený kabel. Kabel nesmí být přefříznutý.

## **OSOBNÍ OCHRANA**

Nepoužívejte nářadí, jste-li unavení nebo pod vlivem alkoholu a omamných látek. Používejte osobní ochranné prostředky, zejména: ochranné brýle, ochranu sluchu a rukavice. Při práci s bruskou používejte respirátor chránící dýchací cesty. Dbejte, aby nedošlo k náhodnému spuštění. Před připojením baterie nebo před výměnou příslušenství v nářadí se přesvědčte, zda je vypínač ve vypnuté poloze. Nepospíchejte. Po celou dobu udržujte správnou polohu těla a rovnováhu. To umožní lépe ovládat nářadí v neočekávaných situacích. Používejte ochranný oděv. Nenoste volný oděv ani šperky.

## **EN WARNING!**

READ, UNDERSTAND AND FOLLOW ALL INSTRUCTIONS AND WARNINGS BEFORE OPERATING THIS TOOL. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN PERSONAL INJURY AND/OR PROPERTY DAMAGE AND WILL VOID WARRANTY Keep tools clean and without connections. Clean the housing with a damp cloth with lukewarm water and soap.

## **WORKPLACE SECURITY**

Keep the area clean and well lit. Do not use power tools in potentially explosive environments, eg in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools produce sparks that can ignite dust or fumes. Keep children and unauthorized persons away when using the device.

## ELECTRICAL SAFETY

Always use the original battery for power tools, do not modify plugs and electrical connections. Avoid contact with grounded objects and other live tools. Do not expose power tools to rain or moisture. Use only a working charger cable. The cable can not be cut

## PERSONAL SAFETY

Do not use tools when you are tired or under the influence of stimulants. Use personal protective equipment, in particular: safety goggles, hearing protection and protective gloves. When using the grinder, use respiratory masks in addition. Avoid accidental operation. Make sure the switch is in the off position before connecting for batteries or before changing accessories in the tool. Do not rush. Keep the right posture and balance all the time. This allows a better tool control in unexpected situations. Use protective clothing. Do not wear loose clothing or jewelry.

## HU FIGYELEM!

OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE A SZERSZÁM HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓJÁT AZ UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA A TEST VAGY A VAGYON KÁROSODÁSÁT ILLELVE A GARANCIA ELVESZTÉSÉT OKOZHATJA

## A MUNKAHELYI BIZTONSÁG

Tartsa a munkaterület tisztán és jól megvilágítva. Ne használjon elektromos kéziszerszámot robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. Az elektromos kéziszerszámot szikrákat hoznak létre, amelyek meggyújthatják a port vagy füstöket. A szerszám használatakor tartsa távol gyermekektől és illetéktelen személyektől.

## ELEKTROMOS BIZTONSÁG

A szerszámhoz mindig az eredeti akkumulátort használja, ne módosítsa a dugaszokat és az elektromos csatlakozásokat. Kerülje a érintkezést földelt tárgyakkal és más feszültség alatt álló gépekkel. Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőtől vagy nedvességtől. Csak működő töltőkábelt használjon, a kábelt tilos vágni.

## SZEMÉLYI VÉDELEM

Ne használja a gépet, ha fáradt vagy a kábítószerek hatása alatt van. Használjon személyi védőfelszerelést, különösen: védőszemüveget, hallásvédőt és védőkesztyűt. Csiszolóval végzett

munka esetén használjon légzésvédő maszkokat. Kerülje a véletlen indítást. Mielőtt csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt megváltoztatná a szerszám tartozékait, ellenőrizze, hogy a kapcsoló ki van-e kapcsolva. Ne siess. Mindig tartsa fenn a megfelelő testtartást és egyensúlyt. Ez lehetővé teszi a szerszám jobb vezérlését váratlan helyzetekben. Használjon védőruházatot. Ne viseljen laza ruhát vagy ékszereket.

## SK UPOZORNENIE!

PREČÍTAJTE POZORNE VŠETKY POKYNY TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA A ÚDRŽBY NÁRADIA. NEDODRŽIAVANIE POKYNOV MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK PORANENIE ALEBO ŠKODY NA MAJETKU A STRATU ZÁRUKY.

## BEZPEČNOSŤ NA PRACOVISKU

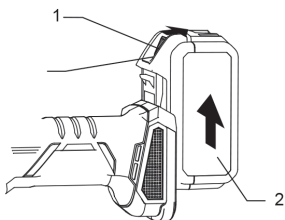
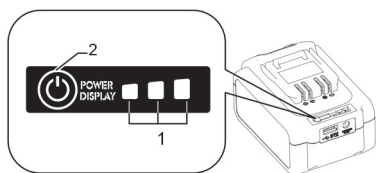
Udržujte oblasť v čistote a dostatočne osvetlenú. Nepoužívajte elektronáradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, napr. v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu. Elektronáradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary. Dbajte na to, aby pri práci s náradím boli deti a ostatné osoby v bezpečnej vzdialenosti od pracoviska.

## ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

Vždy používajte originálnu batériu pre elektronáradie, nevykonávajte žiadne úpravy zástrčiek a elektrických spojení. Nedotýkajte sa uzemnených predmetov a iných náradí pod napätím. Nepoužívajte elektronáradie v daždi alebo vo vlhkom prostredí. Na nabíjačku používajte iba nepoškodený kábel. Kábel nesmie byť prerezaný.

## OSOBNÁ OCHRANA

Nepoužívajte náradie, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu a omamných látok. Používajte osobné ochranné prostriedky, najmä: ochranné okuliare, ochranu sluchu a rukavice. Pri práci s brúskou používajte respirátor chrániaci dýchacie cesty. Dbajte na to, aby nedošlo k náhodnému spusteniu. Pred pripojením batérie alebo pred výmenou príslušenstva v náradí sa presvedčte, či je vypínač vo vypnutej polohe. Neponáhľajte sa. Po celý čas udržujte správnu polohu tela a rovnováhu. To umožní lepšie ovládať náradie v neočakávaných situáciách. Používajte ochranný odev. Nenoste voľný odev ani šperky.



**PL** Rys. Akumulator AQ-ONE może być współdzielony dla każdego elektronarzędzia z programu ROOKS AQ-ONE POWER TOOLS.

**DE** Abb. Der AQ-ONE-Akku kann für jedes Elektrowerkzeug mit den Programmen ROOKS AQ-ONE POWER TOOLS geteilt werden.

**CZ** Obr. Akumulátor AQ-ONE je možné sdílet pro každé elektronářadí z programu ROOKS AQ-ONE POWER TOOLS.

**EN** Fig. AQ-ONE battery can be shared for each power tool with ROOKS AQ-ONE POWER TOOLS programs.

**HU** Ábra. Az AQ-ONE akkumulátor minden szerszámhoz megosztható a ROOKS AQ-ONE POWER TOOLS programmal.

**SK** Obr. Akumulátor AQ-ONE je možné zdieľať pre každé elektronářadí z programu ROOKS AQ-ONE POWER TOOLS.

**PL UŻYWANIE I KONSERWACJA NARZĘDZI**  
 Używaj narzędzia zgodnie z przeznaczeniem. Tylko wówczas narzędzie pracuje wydajnie i prawidłowo. Trzymaj narzędzia z daleka od dzieci i osób niepożądanych. Narzędzia może używać tylko osoba do tego przeszkolona. Nie wywieraj na narzędzie nadmiernej siły, nie uderzaj nim o twarde przedmioty, dbaj o odpowiedni stan obudowy narzędzia. Przed czyszczeniem i konserwacją odepnij baterię. Czyść narzędzia regularnie, sprężonym powietrzem, lekko wilgotnym ściściwem

oraz używaj oleju do smarowania części ruchomych.

## AKUMULATOR

Ładowanie akumulatora AQ-ONE przeprowadzaj dopiero kiedy się wyczerpie. Do ładowania używaj wyłącznie szybkiej ładowarki AQ-ONE, zasilanej z sieci 230V.

### Proces ładowania:

- Wypnij akumulator z narzędzia
- Wsuń akumulator do ładowarki. Zaświeci się czerwona dioda (ładowanie w toku).
- Po całkowitym naładowaniu (czas około 1 godziny) zapali się dioda zielona.
- Podczas ładowania akumulator może się nagrzewać.

### Wskaźnik pojemności akumulatora:

- Naciśnij i przytrzymaj przycisk wskaźnika pojemności. Wszystkie diody są zapalone - 100% pojemności Zapalona jest dioda żółta i czerwona - odpowiednia pojemność akumulatora
- Zapalona dioda czerwona - akumulator rozładowany, naładuj go.

Ładowarka posiada port USB do ładowania różnych urządzeń zasilanych z gniazda USB 13V, 1,5 mA.

## LAMPA LED

Lampa LED umieszczona w narzędziu oświetla obszar roboczy kiedy nie ma odpowiedniego natężenia światła. Lampa LED włącza się automatycznie w momencie naciśnięcia włącznika narzędzia. Lampa LED jest wyposażona w czujnik zmierzchowy, dzięki temu zawsze dostarczy dodatkowe światło kiedy jest ciemno.

## DE VERWENDUNG UND WARTUNG VON WERKZEUGEN

Werkzeuge bestimmungsgemäß verwenden. Nur dann kann das Werkzeug effizient und korrekt arbeiten. Die Werkzeuge von Kindern und unerwünschten Personen fernhalten. Das Werkzeug darf nur von einer geschulten Person verwendet werden. Keine übermäßige Kraft auf das Werkzeug ausüben, damit keine harten Gegenstände anschlagen, sicherstellen, dass sich das Werkzeuggehäuse in gutem Zustand befindet. Den Akku vor der Reinigung und Wartung entfernen. Die Werkzeuge

regelmäßig mit Druckluft und einem leicht feuchten Tuch reinigen und das Öl zum Schmieren von beweglichen Teilen verwenden.

### **AKKU**

Den AQ-ONE-Akku nicht aufladen, bis er erschöpft ist. Zum Laden nur das AQ-ONE Schnellladegerät mit 230V-Netzteil verwenden.

#### **Ladevorgang:**

- Den Akku aus dem Werkzeug entfernen
- Den Akku in das Ladegerät schieben. Die rote LED leuchtet auf (Ladevorgang läuft).
- Bei voller Ladung (ca. 1 Stunde) leuchtet die grüne LED.
- Der Akku kann während des Ladevorgangs heiß werden.

#### **Anzeige der Akkukapazität:**

- Die Taste zur Kapazitätsanzeige drücken und halten. Alle LEDs leuchten - 100% Kapazität  
Gelbe und rote LEDs leuchten - ausreichende Akkukapazität
- Rote LED leuchtet - Akku entladen, aufladen.

Das Ladegerät verfügt über einen USB-Anschluss zum Laden verschiedener Geräte, die über die USB 13V, 1,5 mA-Buchse versorgt werden.

### **LED-LAMPE**

Eine im Werkzeug platzierte LED-Lampe beleuchtet den Arbeitsbereich, wenn nicht genügend Licht vorhanden ist. Die LED-Leuchte schaltet sich automatisch ein, wenn der Werkzeugschalter gedrückt wird. Die LED-Leuchte ist mit einem Dämmerungssensor ausgestattet, so dass es bei Dunkelheit immer zusätzliches Licht liefert.

### **CZ POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA NÁŘADÍ**

Používejte nářadí v souladu s určením. Pouze tehdy pracuje nářadí účinně a správně. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí a neoprávněných osob. Nářadí smí používat pouze zaškolená osoba. Při práci s nářadím nepoužívejte nadměrnou sílu, nenarážejte jím do tvrdých předmětů, dbejte o řádný stav vnějšího pláště nářadí. Před zahájením čištění a údržby odpojte baterii. Nářadí čistěte pravidelně, stlačeným vzduchem, navlhčeným čisticím hadříkem a používejte olej pro mazání pohyblivých součástí.

### **AKUMULÁTOR**

Akumulátor AQ-ONE nabíjejte až po jeho vybití. K nabíjení používejte výhradně rychlonabíječky

AQ-ONE, napájené ze sítě 230 V.

#### **Proces nabíjení:**

- Vyměňte akumulátor z nářadí.
- Vložte akumulátor do nabíječky. Rozsvítí se červená dioda (probíhá nabíjení).
- Po úplném nabití (doba cca 1 hodina) se rozsvítí zelená dioda.
- Během nabíjení se akumulátor může zahřát.

#### **Ukazatel stavu nabití akumulátoru:**

- Stiskněte a přidržte tlačítko ukazatele stavu nabití. Všechny diody svítí - 100% nabití. Svítí žlutá a červená dioda - příslušný stav nabití akumulátoru
- Svítí červená dioda - akumulátor je vybitý, nabíjte ho.

Nabíječka má port USB k nabíjení různých zařízení napájených ze zásuvky USB 13V, 1,5 mA.

### **LED SVĚTLO**

LED světlo umístěné v nářadí osvětluje pracovní oblast, není-li zajištěná vhodná intenzita osvětlení. Světlo LED se zapíná automaticky v okamžiku stlačení spínače nářadí. Světlo LED je vybavené soumrakovým senzorem, a díky tomu zajistí lepší osvětlení na tmavých místech.

### **EN USE AND MAINTENANCE OF THE TOOL**

Use the tool as intended. Only then does the tool work efficiently and correctly. Keep tools away from children and unwanted people. Only a trained person may use the tools. Do not exert excessive force on the tool, do not hit it against hard objects, take care of the proper condition of the tool housing. Remove the battery before cleaning and maintenance. Clean the tools regularly with compressed air, slightly damp cleaning cloth and use oil to lubricate moving parts.

### **BATTERY**

Charge the AQ-ONE battery only when it has run out. For charging use only the AQ-ONE quick charger, powered from 230V mains.

#### **Charging process:**

- Charge the battery from the tool
- Slide the battery into the charger. The red LED will light up (loading in progress).
- When fully charged (about 1 hour), the green LED will light up.
- The battery may become warm during charging.

### Battery capacity indicator:

- Press and hold the capacity indicator button. All LEDs are lit - 100% capacity
  - The yellow and red diodes are on - the appropriate battery capacity
  - Red LED lit - battery discharged, recharge it.
- The charger has a USB port for charging various devices powered from a 13V, 1.5 mA USB socket.

### LED LAMP

LED lamp placed in the tool illuminates the working area when there is no adequate light intensity. The LED lamp turns on automatically when the tool switch is pressed. The LED lamp is equipped with a twilight sensor, so it will always provide additional light when it is dark.

### HU SZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA

Használja a szerszámot a rendeltetésesszerűen. Csak akkor működik hatékonyan és helyesen a szerszám. Tartsa távol az szerszámokat gyermekektől és illetéktelen személyektől. Szerszámokat csak erre kiképzett személy használhatja. Ne gyakoroljon túlzott erőt a szerszáma, ne érintse meg kemény tárgyakkal, ügyeljen a szerszámház állapotára. Tisztítás és karbantartás előtt húzza ki az akkumulátort. A szerszámokat rendszeresen, sűrített levegővel, enyhén nedves törlőkendővel tisztítsa, és olajjal kenje meg a mozgó alkatrészeket.

### AKKUMULÁTOR

Csak akkor töltsse fel az AQ-ONE akkumulátort, ha az lemerült. Töltéshez csak a gyors 230 V-os hálózati AQ-ONE töltőt használja.

### A töltési folyamat:

- Húzza ki az akkumulátort a készülékből
- Csúszta be az akkumulátort a töltőbe. A piros LED kigyullad (töltés folyamatban).
- Amikor teljesen feltöltődik (kb. 1 óra), a zöld LED kigyullad.
- A töltés során az akkumulátor felmelegedhet.

### Az akkumulátor kapacitás jelzője:

- Nyomja meg és tartsa lenyomva a kapacitásjelző gombot. Minden LED világít - a kapacitás 100% -a. Sárga és piros LED világít - megfelelő akkumulátorkapacitás
- A piros LED világít - az akkumulátor lemerült, töltsse fel.

A töltőnek van egy USB-portja, amely lehetővé teszi különféle eszközök töltését, 1,5 mA-os USB-csatlakozóval.

### LED LÁMPA

A szerszámba helyezett LED lámpa megvilágítja a munkaterületet, ha nincs megfelelő megvilágítás. A LED lámpa automatikusan kigyullad, amikor a szerszámkapcsolót megnyomják. A LED lámpa szűrőküveti érzékelővel van felszerelve, amelynek köszönhetően sötétben mindig további fényt nyújt.

### SK POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA NÁRADIA

Používajte náradie v súlade s určením. Iba vtedy pracuje náradie účinne a správne. Náradie uchovávajte mimo dosahu detí a neoprávnených osôb. Náradie smie používať iba zaškolená osoba. Pri práci s náradím nepoužívajte nadmernú silu, nenarážajte ním do tvrdých predmetov, dbajte na riadny stav vonkajšieho pláštá náradia. Pred začatím čistenia a údržby odpojte batériu. Náradie čistíte pravidelne, stlačeným vzduchom, navlhčenou čistiacou handričkou a používajte olej na mazanie pohyblivých súčastí.

### AKKUMULÁTOR

Akkumulátor AQ-ONE nabíjajte až po jeho vybití. Na nabíjanie používajte výhradne rychlonabíjačky AQ-ONE, napájané zo siete 230 V.

### Proces nabíjania:

- Vyberte akkumulátor z náradia.
- Vložte akkumulátor do nabíjačky. Rozsvieti sa červená dióda (prebieha nabíjanie).
- Po úplnom nabití (čas cca 1 hodina) sa rozsvieti zelená dióda.
- Počas nabíjania sa akkumulátor môže zahriať.

### Ukazovateľ stavu nabitia akumulátora:

- Stlačte a pridržte tlačidlo ukazovateľa stavu nabitia. Všetky diódy svietia - 100 % nabitie. Svieti žltá a červená dióda - príslušný stav nabitia akumulátora
- Svieti červená dióda - akkumulátor je vybitý, nabite ho.

Nabíjačka má port USB na nabíjanie rôznych zariadení napájaných zo zásuvky USB 13 V, 1,5 mA.

### LED LÁMPA

A szerszámba helyezett LED lámpa megvilágítja a munkaterületet, ha nincs megfelelő megvilágítás. A LED lámpa automatikusan kigyullad, amikor a szerszámkapcsolót megnyomják. A LED lámpa szűrőküveti érzékelővel van felszerelve, amelynek köszönhetően sötétben mindig további fényt nyújt.



## OK-03.4009

**PL OK-03.4009** Młotowiertarka SDS PLUS akumulatorowa, 2,2 J, 18V AQ-ONE, 4 Ah z ładowarką i jedną baterią

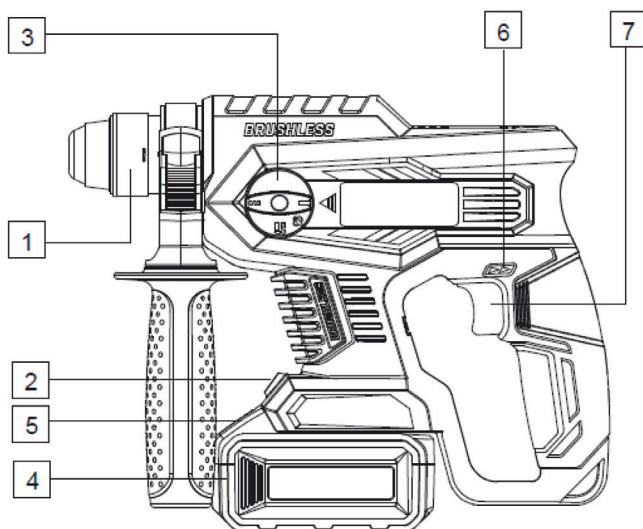
**DE OK-03.4009** SDS wiederaufladbarer Abbruchhammer, 2,2 J, 18V AQ-ONE, 4 Ah mit Ladegerät und einer Batterie

**CZ OK-03.4009** Demoliční kladivo SDS, 2,2 J, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíječkou a jednou baterií

**EN OK-03.4009** SDS battery rottary hammer, 2.2 J, 18V AQ-ONE, 4 Ah with charger and one battery

**HU OK-03.4009** SDS akkumulátor bontókalapács, 2,2 J, 18 V AQ-ONE, 4 Ah töltővel és egy akkumulátorral

**SK OK-03.4009** Búracie kladivo SDS, 2,2 J, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíjačkou a jednou batériou



**PL**

Średnica wiercenia	Betonie	22mm
	Stali	13mm
	Drewnie	28mm
Prędkość obrotowa (min <sup>-1</sup> )		0-1400
Napięcie silnika(V)		18V
Rodzaj baterii		Lithium-ion 4.0Ah
Zasilanie ładowarki		200-240V AC 50-60Hz
Prąd ładowania		22V DC 2.2A



**EN**

Drilling diameters	Concrete	22mm
	Steel	13mm
	Woods	28mm
Speed (min <sup>-1</sup> )		0-1400
Engine Voltage(V)		18V
Type of battery		Lithium-ion 4.0Ah
Charger power supply		200-240V AC 50-60Hz
Charging voltage		22V DC 2.2A

**DE**

Bohrungsdurchmesser in	Beton	22mm
	Stahl	13mm
	Holz	28mm
Geschwindigkeit (min <sup>-1</sup> )		0-1400
Motorspannung(V)		18V
Typ der Batterie		Lithium-ion 4.0Ah
Stromversorgung des Ladegerätes		200-240V AC 50-60Hz
Ladestrom		22V DC 2.2A

**HU**

Fúrásí átmérők	Beton	22mm
	Acél	13mm
	Fa	28mm
Forgási sebesség (min <sup>-1</sup> )		0-1400
Motor feszültség(V)		18V
Akkumulátor típusa		Lithium-ion 4.0Ah
A töltő tápegysége		200-240V AC 50-60Hz
Töltőáram		22V DC 2.2A

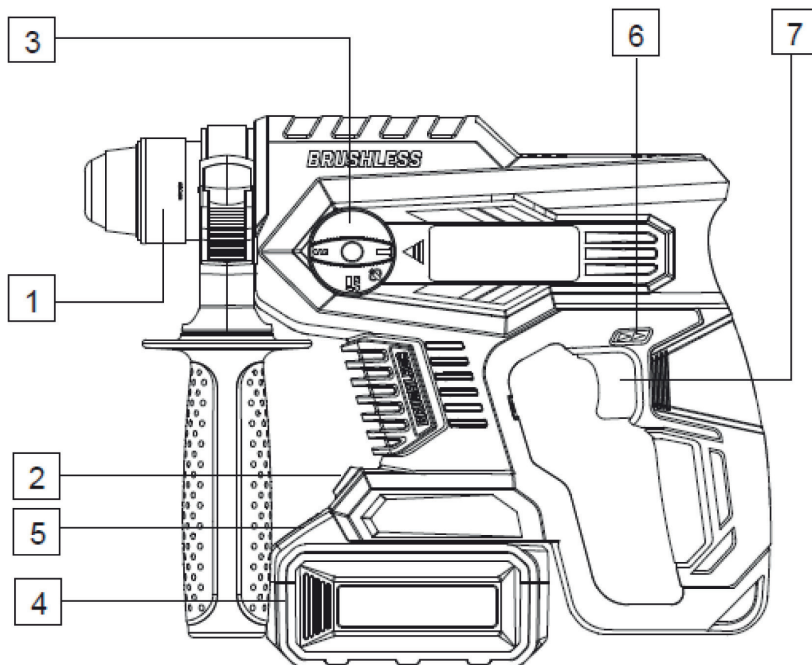
**CZ**

Průměry vrtání v	Beton	22mm
	Steel	13mm
	Dřevo	28mm
Rychlost otáčení (min <sup>-1</sup> )		0-1400
Napětí motoru(V)		18V
Typ baterie		Lithium-ion 4.0Ah
Napájení nabíječky		200-240V AC 50-60Hz
Nabíjecí proud		22V DC 2.2A

**SK**

Priemer vrtania v	Betón	22mm
	Steel	13mm
	Drevo	28mm
Rýchlosť otáčania (min <sup>-1</sup> )		0-1400
Napätie motora(V)		18V
Typ batérie		Lithium-ion 4.0Ah
Nabíjací zdroj		200-240V AC 50-60Hz
Nabíjací prúd		22V DC 2.2A

# OK-03.4009



## **PL**

1. Głowica mocująca.
2. Lampa LED
3. Przełącznik trybów pracy
4. Akumulator.
5. Mocowanie akumulatora.
6. Przełącznik kierunku pracy.
7. Włącznik główny.

## **EN**

1. Mounting die
2. LED Lama
3. Mode switch
4. Battery
5. Battery mounting
6. Direction of operation switch
7. Main switch

## **DE**

1. Matrize zur Montage
2. LED Lama
3. Modus-Schalter
4. die Batterie
5. die Montage der Batterie
6. der Schalter für die Fahrtrichtung
7. Hauptschalter

## **HU**

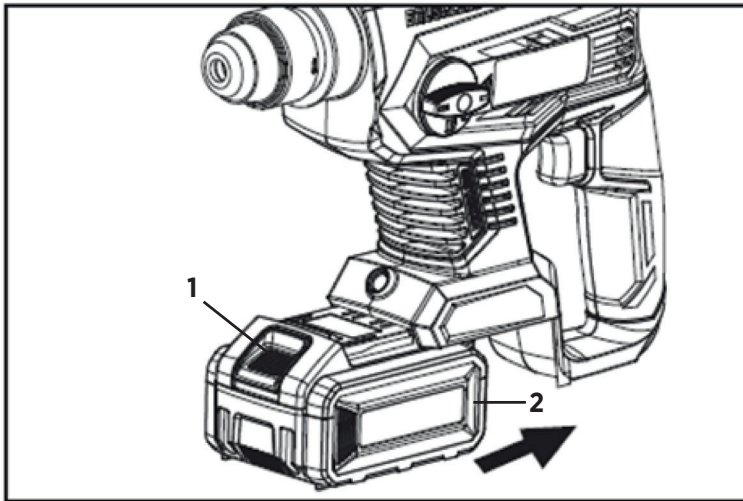
1. Szerelési die
2. LED Láma
3. Mode kapcsoló
4. Battery
5. Akkumulátor felszerelése
6. A működtető kapcsoló iránya
7. Main kapcsoló

**CZ**

1. Montážní matrice
2. LED Lama
3. Mode přepínač
4. Baterie
5. Montáž baterie
6. Směrování provozního spínače
7. Hlavní spínač

**SK**

1. Montážna matrica
2. LED Lama
3. Prepínač režimu
4. Battery
5. Montáž batérie
6. Smerovanie prevádzkového spínača
7. Hlavný spínač



- 1.Przycisk 2.Akumulator  
 1.Button 2.Battery cartridge  
 1.Gomb 2.Akkumulátor patron  
 1.Tlačítko 2.Cartridge Battery  
 1.Tlačidlo 2.Cartridge Battery

**PL Montaż akumulatora**

UWAGA: jeśli nie pracujesz narzędziem, rozłącz akumulator.

- Wsuń akumulator w dolną część rękojeści
- Przycisk mocowania kliknie i zablokuje akumulator
- Aby rozłączyć akumulator, naciśnij przycisk i wysuń baterię.

**EN Battery Installation**

NOTE: If you are not working with the tool, disconnect the battery.

- Slide the battery into the bottom of the handle.
- The fastening button clicks and locks the battery
- To disconnect the battery, press the button and eject the battery.

### **DE** Akkus Montage

HINWEIS: Wenn Sie nicht mit dem Gerät arbeiten, trennen Sie die Batterie ab.

- Schieben Sie den Akku in die Unterseite des Griffs.
- Der Befestigungsknopf klickt und verriegelt die Batterie
- Um den Akku abzutrennen, drücken Sie die Taste und werfen Sie den Akku aus.

### **CZ** Sestava baterie

POZNÁMKA: Pokud s nástrojem nepracujete, odpojte baterii.

- Zasuňte baterii do spodní části držadla
- Tlačítko příslušenství zacvakne a zamkne baterii
- Chcete-li baterii odpojit, stiskněte tlačítko a vysuňte baterii.

### **HU** Az akkumulátor szerelése

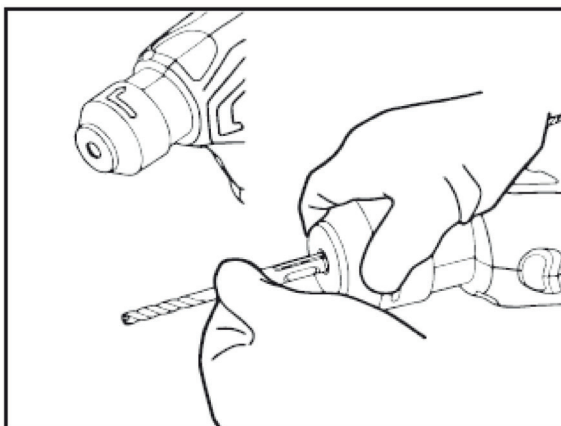
FIGYELEM: Ha nem dolgozik a szerszámmal, húzza ki az akkumulátort.

- Csúsztassa az akkumulátort a fogantyú aljára
- A rögzítő gomb rákattint és rögzíti az akkumulátort
- Az akkumulátor leválasztásához nyomja meg a gombot, és csúsztassa ki az akkumulátort.

### **SK** Zostava batérie

POZNÁMKA: Ak s náradím nepracujete, odpojte batériu.

- Batériu zasuňte do spodnej časti rukoväte
- Tlačidlo príslušenstva zacvakne a uzamkne batériu
- Ak chcete batériu odpojiť, stlačte tlačidlo a batériu vysuňte.



### **PL** Montaż wiertła

UWAGA: zawsze zakładaj rękawice robocze podczas pracy narzędziami i podczas wymiany osprzętu.

Aby założyć lub wymienić wiertło, uchwyt do bitów lub adapter do nasadek: chwyć za głowicę i obróć ją w prawo o 90°, następnie wciśnij i przytrzymaj. Włóż wiertło z mocowaniem SDS Plus i puść głowicę a następnie przekręć ją w lewo o 90°. Wiertło jest zamocowane, skontroluj poprawność zamocowania.

### **EN** Installation of the drill bit

NOTE: Always wear working gloves when working with tools and when changing accessories.

To insert or replace the drill, bit holder or adapter: grasp the head and turn it clockwise by 90°, then press and hold. Insert the drill bit with the SDS Plus mount and let go of the head and turn it to the left by 90°. The drill is fixed, check that it is fixed correctly.

### **DE Einbau des Bohrers**

HINWEIS: Tragen Sie bei der Arbeit mit Werkzeugen und beim Wechsel von Zubehör stets Arbeitshandschuhe.

Zum Einsetzen oder Auswechseln des Bohrers, des Bithalters oder des Adapters: Fassen Sie den Kopf und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn mit 90°, dann drücken und halten Sie ihn fest. Setzen Sie den Bohrer mit der SDS Plus-Halterung ein und lassen Sie den Kopf los und drehen Sie ihn bei 90° nach links. Der Bohrer ist fixiert, überprüfen Sie die korrekte Befestigung

### **CZ Instalace vrtáky**

UPOZORNĚNÍ: Při práci s nástroji a při výměně příslušenství vždy používejte pracovní rukavice.

Chcete-li vložit nebo vyměnit vrták, držák vrtáku nebo adaptér zásuvky: uchopte hlavu a otočte ji ve směru hodinových ručiček o 90°, poté stiskněte a podržte. Vložte vrták se svorkou SDS Plus, uvolněte hlavu a poté ji otočte proti směru hodinových ručiček o 90°. Vrták je upevněn, zkontrolujte správnost upevnění.

### **HU Felszerelése a fúró**

FIGYELEM: a szerszámokkal végzett munka során és a tartozékok cseréjekor mindig viseljen kesztyűt.

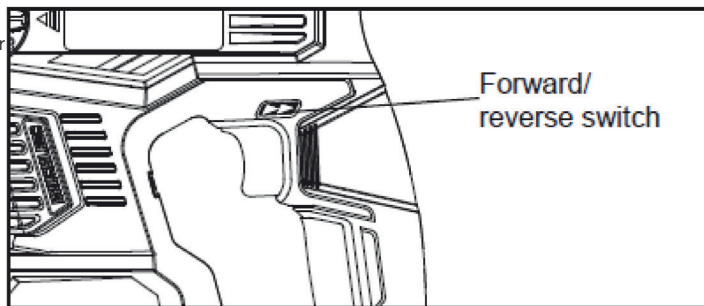
Fúrófej, bittartó vagy aljzat adapter csatlakoztatása vagy cseréje: fogja meg a fejet, és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban 90°-ig, majd tartsa nyomva. Helyezze be a fúrót az SDS Plus szorítóval, engedje el a fejet, majd fordítsa el az óramutató járásával ellentétesen 90°-kal. A fúró rögzítve van, ellenőrizze a rögzítés helyességét.

### **SK Inštalácia vrtáky**

UPOZORNENIE: Pri práci s náradím a pri výmene príslušenstva noste vždy rukavice.

Ako pripevniť alebo vymeniť vrták, držiak vrtáka alebo adaptér zásuvky: uchopte hlavu a otočte ju v smere hodinových ručičiek o 90°, potom stlačte a podržte. Vložte vrták so svorkou SDS Plus, uvoľníte hlavu a potom ju otočte proti smeru hodinových ručičiek o 90°. Vrtáčka je upevnená, skontrolujte správnosť upevnenia.

Przełącznik przód/tył  
Vorwärts-/Rückwärts-Schalter  
Az előre / hátra kapcsoló  
Přepínač vpřed / vzad  
Spínač vpred / vzad



### **PL** Obróty prawe i lewe

Jeśli przełącznik kierunku pracy jest w pozycji centralnej, urządzenie nie pracuje. Aby włączyć obroty prawe, wciśnij przełącznik w prawo. Aby włączyć obroty lewe, wciśnij przełącznik w lewo.

**UWAGA!** Odwrotne obroty (lewe) podczas wiercenia uderowego mogą doprowadzić do uszkodzenia wiertła.

### **DE** Rechts- und Linksdrehung

Steht der Fahrtrichtungsschalter in der Mittelstellung, ist das Gerät nicht funktionsfähig. Um die Rechtskurve zu drehen, drücken Sie den Schalter nach rechts. Um die Linkskurve zu drehen, drücken Sie den Schalter nach links.

**VORSICHT:** Eine Rückwärtsdrehung (links) beim Schlagbohren kann den Bohrer beschädigen.

### **CZ** Pravá a levá zatáčka

Pokud je přepínač směru ve střední poloze, zařízení nefunguje. Chcete-li povolit otáčení ve směru hodinových ručiček, stiskněte spínač doprava. Chcete-li povolit rotaci doleva, stiskněte spínač doleva.

**UPOZORNĚNÍ!** Reverzní (vlevo) rotace během vrtání s kladivem může vrták poškodit.

### **EN** Right and left-handed rotations

If the direction switch is in the central position, the unit is not working. To turn the right turn, press the switch to the right. To turn the left turn, press the switch to the left.

**NOTE:** Reverse rotation (left) during impact drilling can damage the drill. the SDS Plus mount and let go of the head and turn it to the left by 90°. The drill is fixed, check that it is fixed correctly.

### **HU** értékesítés jobbra és balra

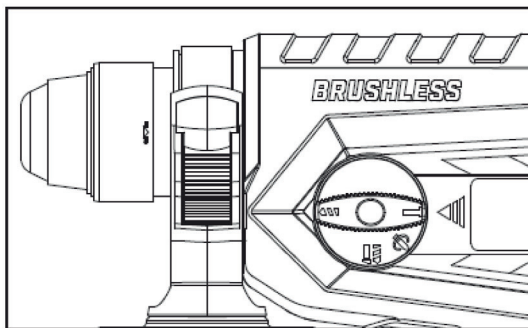
Ha az iránykapcsoló középső helyzetben van, a készülék nem működik. Az óramutató járásával megegyező irányban történő elforgatáshoz nyomja meg a kapcsolót jobbra. A bal forgatás engedélyezéséhez nyomja meg a kapcsolót balra.

**FIGYELEM!** A hátrameneti (bal) forgás kalapács fúrása közben károsíthatja a fúrót

### **SK** Rotácia vľavo a vpravo

Ak je prepínač smeru v strednej polohe, zariadenie nefunguje. Ak chcete povoliť otáčanie v smere hodinových ručičiek, stlačte spínač doprava. Ak chcete povoliť rotáciu doľava, stlačte spínač doľava.

**UPOZORNENIE!** Reverzné (vľavo) otáčanie počas vrtania s príklepom môže vrtáku poškodiť.



### **PL Wybór trybu pracy**

Urządzenie posiada 4 tryby pracy:

- Kucie
- Wiercenie z udarem
- Wiercenie
- Ustawianie kąta ułożenia dłuta

**UWAGA!** Podczas wyboru i zmiany trybu pracy urządzenie musi być wyłączone, silnik nie może pracować.

Ustaw pokrętkę w pozycji z wymaganym trybem pracy na trójkątnym wskaźniku na obudowie.

Kucie – to praca młota posuwisto-zwrotna, bez obrotu wrzeciona. Energia kucia wynosi 2,2 J. Wiercenie z udarem – to połączenie kucia i wiercenia.

Wiercenie – to obrót wrzeciona bez udaru.

Prędkość obrotowa jest płynnie regulowana w zakresie 0-1400 RPM

### **DE Auswahl des Arbeitsmodus**

Das Gerät verfügt über 4 Betriebsarten:

- Schmieden
- Hammerbohren
- Bohren
- Einstellen des Winkels des Meißels

**ACHTUNG!** Bei der Auswahl und Änderung der Betriebsart muss das Gerät ausgeschaltet sein, der Motor darf nicht laufen.

Stellen Sie den Knopf auf die Position mit der gewünschten Betriebsart auf der dreieckigen Anzeige am Gehäuse.

Schmieden - hin- und hergehende Hammerarbeit, ohne Spindeldrehung. Die Schmiedenergie beträgt 2,2 J.

Hammerbohren - eine Kombination aus Schmieden und Bohren.

Bohren ist die Rotation der Spindel ohne Schlag.

Die Drehzahl wird stufenlos im Bereich von 0-1400 U / min geregelt.

### **EN Choice of operating mode**

The device has 4 modes of operation:

- Forging
- Hammer drilling
- Drilling
- Setting the angle of the chisel

**WARNING!** When selecting and changing the operating mode, the device must be turned off, the engine must not run.

Set the knob in the position with the desired mode of operation on the triangular indicator on the housing.

Forging - reciprocating hammer work, without spindle rotation. The forging energy is 2.2 J. Hammer drilling - a combination of forging and drilling.

Drilling is the rotation of the spindle without impact. Rotational speed is smoothly regulated in the range of 0-1400 RPM.

### **HU munkamód kiválasztása**

A készüléknek 4 működési módja van:

- Kovácsolás
- Kalapács fúrás
- fúrás
- A véső szögének beállítása

**FIGYELEM!** Az üzemmód kiválasztásakor és megváltoztatásakor az eszközt ki kell kapcsolni, a motor nem járhat.

Állítsa a gombot a kívánt működési módba a házban lévő háromszög kijelzőn.

Kovácsolás - ellentétes kalapácsmunka, orsó forgás nélkül. A kovácsolási energia 2,2 J. Kalapácsfúrás - a kovácsolás és a fúrás kombinációja.

A fúrás az orsó forgása ütés nélkül. A forgási sebességet simán szabályozzuk a 0-1400 RPM tartományban.



### **CZ** Výběr pracovního režimu

Zařízení má 4 provozní režimy:

- Kování
- Vrtání s příklepem
- Vrtání
- Nastavení úhlu sekáče

**UPOZORNĚNÍ!** Při výběru a změně provozního režimu musí být zařízení vypnuto, motor nemůže běžet.

Nastavte knoflík do polohy s požadovaným provozním režimem na trojúhelníkovém ukazateli na krytu.

Kování - vratné kladivo, bez otáčení vřetena.

Energie kování je 2,2 J.

Vrtání s příklepem - kombinace kování a vrtání.

Vrtání je rotace vřetena bez nárazu. Rychlost otáčení je plynule regulována v rozsahu 0-1400 ot / min.

### **SK** Výber pracovného režimu

Prístroj má 4 režimy činnosti:

- Kovanie
- Vrtanie s príklepom
- Vrtanie
- Nastavenie uhla sekáča

**UPOZORNENIE!** Pri výbere a zмене prevádzkového režimu musí byť zariadenie vypnuté, motor nesmie bežať.

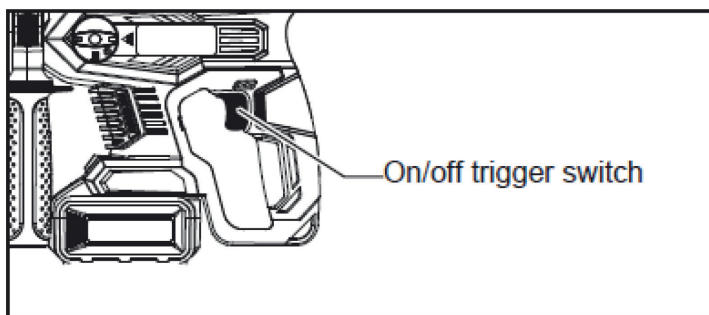
Nastavte gombík do požadovanej polohy na trojuholníkovom ukazovateli na kryte.

Kovanie - vratné kladivo, bez rotácie vřetena.

Energia kovania je 2,2 J.

Vrtanie s príklepom - kombinácia kovania a vrtania.

Vrtanie je rotácia vřetena bez nárazu. Rýchlosť otáčania je plynulo regulovaná v rozsahu 0-1400 ot / min.



### **PL** Włączanie i wyłączenie urządzenia

**UWAGA!** Włącznik główny posiada funkcję płynnej zmiany prędkości obrotowej. Zaleca się stosować mniejsze obroty na początku pracy (0-10 sek), długotrwałe stosowanie mniejszej prędkości może doprowadzić do uszkodzenia włącznika.

Włącznik działa w ten sposób, że lekki nacisk uruchamia małe obroty, zwiększając nacisk, zwiększamy obroty, aż do maksymalnych przy maksymalnym nacisku włącznika. Puszczając włącznik urządzenie zatrzymuje się.

Przy pierwszym uruchomieniu pracuj urządzeniem bez obciążenia przez 2 minuty a w temperaturach poniżej zera przez 3 minuty. Następnie pracuj normalnie

### **EN** Switching the device on and off

**NOTE:** The main switch has a smooth speed change function. It is recommended to use lower rpm at the beginning of work( 0-10 sec), long-term use of lower speed may lead to damage of the switch.

The switch works in such a way that a light pressure starts small revolutions, increasing the pressure, increasing the revolutions to the maximum at the maximum switch pressure. When the switch is released, the device stops.

When starting the device for the first time, operate it without load for 2 minutes and at temperatures below zero for 3 minutes. Then work normally.

## **DE Ein- und Ausschalten des Gerätes**

ACHTUNG! Der Hauptschalter hat eine sanfte Geschwindigkeitswechsel-Funktion. Es wird empfohlen, zu Beginn der Arbeit eine niedrigere Drehzahl zu verwenden ( 0-10 Sek.), bei längerem Einsatz einer niedrigeren Drehzahl kann der Schalter beschädigt werden.

Der Schalter arbeitet so, dass ein leichter Druck kleine Umdrehungen auslöst, wodurch der Druck erhöht wird und die Umdrehungen beim maximalen Schalldruck auf das Maximum ansteigen. Wenn der Schalter losgelassen wird, stoppt das Gerät.

## **CZ Zapnutí a vypnutí zařízení**

UPOZORNĚNÍ! Hlavní spínač má funkci plynulé změny rychlosti. Doporučuje se používat nižší rychlost na začátku práce (0-10 sec), delší používání nižší rychlosti může vést k poškození spínače.

Spínač pracuje tak, že světelný tlak začíná nízké otáčky, zvyšuje tlak, zvyšuje otáčky až na maximum při maximálním tlaku spínače. Uvolněním spínače se zařízení zastaví.

Při prvním použití provozujte zařízení bez zatížení po dobu 2 minut a při teplotách pod nulou po dobu 3 minut. Pak normálně pracovat.

UPOZORNĚNÍ! Reverzní (vlevo) rotace během vrtání s kladivem může vrták poškodit.

## **HU A készülék be- és kikapcsolása**

FIGYELEM! A főkapcsoló funkciója a sima sebességváltás. Ajánlatos alacsonyabb sebességet használni a munka kezdetén (0-10 másodperc), az alacsonyabb sebesség hosszabb ideig történő használata a kapcsoló megrongálódásához vezethet.

A kapcsoló oly módon működik, hogy az alacsony nyomás alacsony fordulatszámmal indul, növelve a nyomást, és a fordulatszámokat a kapcsoló maximális nyomásánál a maximális értékre növelve. A kapcsoló elengedése leáll.

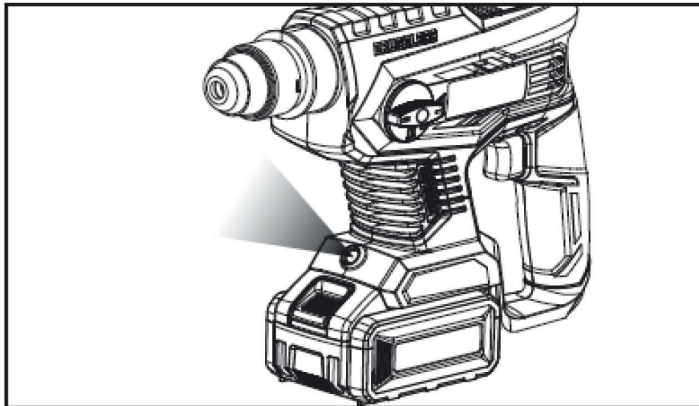
Első használat esetén 2 percig terhelés nélkül és 3 percig nulla alatti hőmérsékleten működtesse a készüléket. Akkor dolgozzon rendszeren

## **SK Zapnutie a vypnutie zariadenia**

UPOZORNENIE! Hlavný vypínač má funkciu plynulej zmeny rýchlosti. Na začiatku práce sa odporúča používať nižšiu rýchlosť (0-10 sek.), Dlhšie používanie nižšej rýchlosti môže viesť k poškodeniu spínača.

Spínač pracuje tak, že ľahký tlak začína pri nízkych otáčkach, zvyšuje tlak, zvyšuje otáčky až po maximum pri maximálnom tlaku spínača. Uvoľnením spínača sa zariadenie zastaví.

Pri prvom použití prevádzkujte prístroj bez zaťaženia 2 minúty a pri teplotách pod nulou 3 minúty. Potom pracujte normálne.



### **PL** Lampa LED

Młoto-wiertarka wyposażona jest w lampę LED, która włączy się automatycznie, kiedy naciśniesz włącznik główny.

Lampa gaśnie również automatycznie, chwilę po wyłączeniu narzędzia.

Jeżeli podczas pracy lampa LED zacznie migać, oznacza to, że bateria wymaga naładowania.

### **DE** LED-Leuchte

Der Bohrhämmer ist mit einer LED-Lampe ausgestattet, die sich automatisch einschaltet, wenn Sie den Hauptschalter drücken.

Die Lampe erlischt auch automatisch, wenn Sie das Gerät ausschalten.

Wenn die LED-Lampe während des Betriebs zu blinken beginnt, muss der Akku aufgeladen werden.

### **CZ** LED lampa

Rotační kladivo je vybaveno LED lampou, která se automaticky zapne stisknutím hlavního vypínače.

Lampa také zhasne automaticky krátce po vypnutí nářadí.

Pokud kontrolka LED během provozu začne blikat, je třeba baterii nabít.

### **EN** LED lamp

The hammer drill is equipped with an LED lamp that will switch on automatically when you press the main switch.

The lamp also goes out automatically when you turn off the tool.

If the LED lamp starts flashing during operation, the battery needs recharging

### **HU** LED lámpa

A forgókalapács LED-lámpával van felszerelve, amely automatikusan bekapcsol, ha megnyomja a főkapcsolót.

A lámpa röviddel az eszköz kikapcsolása után automatikusan kialszik.

Ha a LED lámpa működés közben villogni kezd, akkor az akkumulátort fel kell tölteni.

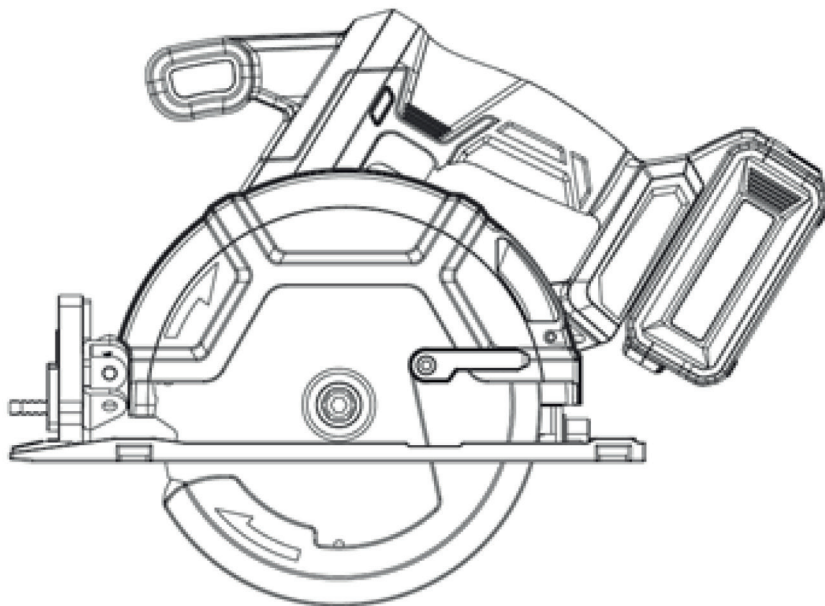
### **SK** LED lampa

Vřtačka s príklepom je vybavená LED lampou, ktorá sa automaticky zapne stlačením hlavného vypínača.

Lampa automaticky zhasne krátko po vypnutí náradia.

Ak kontrolka LED počas prevádzky bliká, je potrebné batériu nabít.

## OK-03.4010



**PL OK-03.4010** Piła tarczowa akumulatorowa, 165 mm, 5000 r/min, 18V AQ-ONE, 4 Ah z ładowarką i jedną baterią

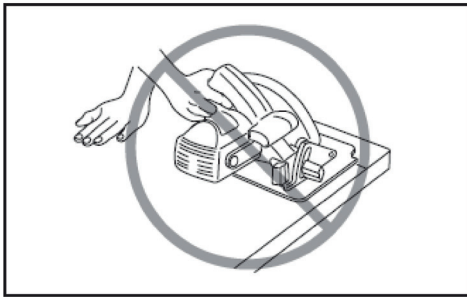
**DE OK-03.4010** Akkukreissäge, 165 mm, 5000 U/min, 18V AQ-ONE, 4 Ah mit Ladegerät und einem Akku

**CZ OK-03.4010** Akumulátorová kotoučová pila, 165 mm, 5000 r / min, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíječkou a jednou baterií

**EN OK-03.4010** Cordless circular saw, 165 mm, 5000 r / min, 18V AQ-ONE, 4 Ah with charger and one battery

**HU OK-03.4010** Akkus körfűrész, 165 mm, 5000 fordulat / perc, 18 V AQ-ONE, 4 Ah töltővel és egy akkumulátorral

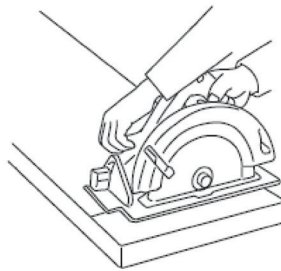
**SK OK-03.4010** Akumulátorová okružná pila, 165 mm, 5 000 ot / min, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíjačkou a jednou batériou



**PL UWAGA!** Trzymaj piłę dwoma rękoma  
**DE ACHTUNG!** Halten Sie die Säge mit zwei Händen  
**CZ UPOZORNĚNÍ!** Pílu držte oběma rukama

**EN WARNING!** Hold the saw with two hands  
**HU FIGYELEM!** Két kézzel tartsa a fűrész  
**SK UPOZORNENIE!** Pílu držte dvoma rukami

Fig. 1



**PL** Nie ustawiaj piłę na odcinanej części deski

**EN** Do not place the saw on the cutting part of the board

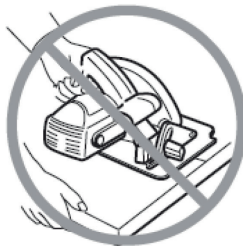
**DE** Legen Sie die Säge nicht auf den Abschnitt der Platte

**HU** Ne tegye a fűrész a tábla kivágott részére

**CZ** Nepokládejte pílu na vyříznoutou část desky

**SK** Pílu nekladte na vyrezanú časť dosky

Fig. 2

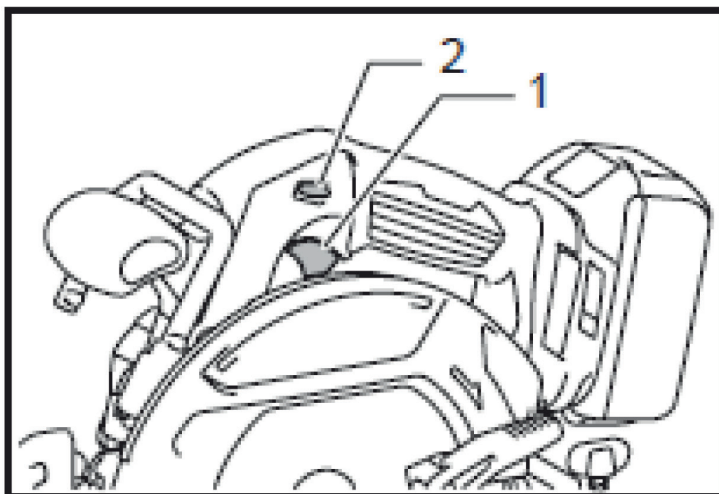


**PL** Piła zawsze musi być umieszczona od góry na desce  
**DE** Die Säge muss immer von oben auf das Brett gelegt werden  
**CZ** Píla musí být vždy umístěna na horní straně desky

**EN** The saw must always be placed from above on the board

**HU** Saw mindig tetejére helyezzük a tábla

**SK** Píla musí byť vždy umiestnená na hornej strane dosky



**PL** Włączanie urządzenia

- Przyciśnij i przytrzymaj zabezpieczenie (2)
- Przyciśnij włącznik główny (1)
- Kiedy urządzenie pracuje, możesz zwolnić zabezpieczenie
- Aby zatrzymać, zwolnij włącznik główny

**DE** Einschalten des Gerätes

- Drücken und halten Sie die Sicherheitseinrichtung (2)
- Drücken Sie den Hauptschalter (1)
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, können Sie den Schutz aufheben
- Zum Anhalten den Hauptschalter loslassen

**CZ** Zapnutí zařízení

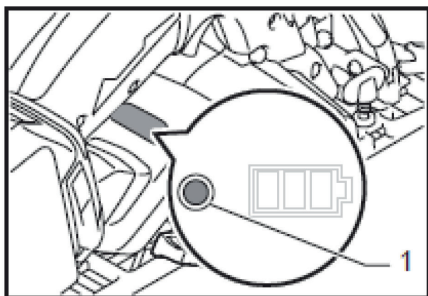
- Stiskněte a podržte ochranu (2)
- Stiskněte hlavní vypínač (1)
- Když je zařízení v provozu, můžete uvolnit ochranu
- Pro zastavení uvolněte hlavní vypínač





**EN** Switching on the device

- Press and hold the safety device (2)
- Press the main switch (1)
- When the device is in operation, you can release the protection
- To stop, release the main switch

**HU OK-03.4010** Akkus körfűrész, 165 mm, 5000 fordulat / perc, 18 V AQ-ONE, 4 Ah töltővel és egy akkumulátorral

**SK OK-03.4010** Akumulátorová okružná píla, 165 mm, 5 000 ot / min, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíjačkou a jednou batériou



Mode indicator status	Operation mode
 	High speed mode
 	High torque mode

**PL** Funkcja automatycznej zmiany prędkości

Urządzenie posiada system automatycznej zmiany prędkości i momentu obrotowego, w zależności od aktualnego obciążenia. Jeśli świeci się dioda – oznacza to, że urządzenia pracuje w trybie wysokiego momentu obrotowego.

**EN** Automatic speed change function

The device has a system of automatic change of speed and torque, depending on the current load. If the LED lights up, the unit is in high torque mode.

**DE** Automatische Geschwindigkeitswechsel-Funktion

Das Gerät verfügt über ein System zur automatischen Änderung der Drehzahl und des Drehmoments, abhängig von der aktuellen Belastung. Leuchtet die LED auf, ist das Gerät in der Betriebsart mit hohem Drehmoment.

**HU** Automatikus sebességváltó funkció






A készülék rendelkezik a fordulatszám és a nyomaték automatikus változtatásának rendszerével, az aktuális terheléstől függően. Ha a LED világít - ez azt jelenti, hogy az eszköz nagy nyomatékkal működik.

**CZ** Funkce automatické změny rychlosti

Zařízení má systém pro automatickou změnu rychlosti a točivého momentu v závislosti na aktuálním zatížení. Pokud LED svítí - znamená to, že je zařízení v režimu vysokého točivého momentu.

**SK** Funkcia automatickej zmeny rýchlosti

Zariadenie má systém na automatickú zmenu rýchlosti a krútiaceho momentu v závislosti od aktuálneho zaťaženia. Ak LED svieti - znamená to, že zariadenie je v režime vysokého krútiaceho momentu

Battery indicator	 : On	 : Off	 : Blinking
 	Tool is overheated		



### **PL** Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Urządzenie posiada zabezpieczenie termiczne, które wyłącza piłę kiedy jest przegrzana. Wskaźnik baterii podaje wówczas powyższy sygnał.  
Po wystygnięciu urządzenia można dalej pracować.

### **DE** Schutz vor Überhitzung

Das Gerät verfügt über einen Thermoschutz, der die Säge bei Überhitzung abschaltet. Die Batterieanzeige gibt dann das obige Signal. Wenn die Maschine abgekühlt ist, können Sie weiterarbeiten.

### **CZ** Ochrana proti přehřátí

Zařízení má tepelnou ochranu, která vypne pílu, když je přehřátá. Indikátor baterie pak vyše výše uvedený signál.  
Po vychladnutí zařízení můžete pokračovat v práci.

### **EN** Protection against overheating

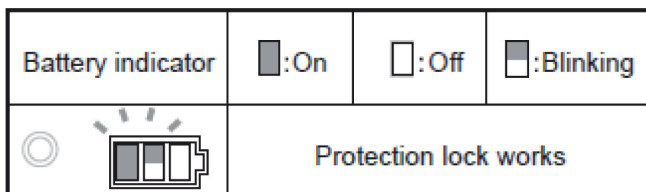
The device has a thermal protection which turns off the saw when it is overheated. The battery indicator then gives the above signal.  
When the machine cools down, you can continue working.

### **HU** Túlmelegedés elleni védelem

A készülék hővédelmével kikapcsolja a fűrész, ha túlmelegszik. Az akkumulátor jelzője a fenti jelet adja.  
Miután az eszköz lehűlt, folytathatja a munkát.

### **SK** Ochrana pred prehriatím

Zariadenie má tepelnú ochranu, ktorá pri prehriatí vypne pílu. Indikátor batérie potom vyše vyššie uvedený signál.  
Po vychladnutí zariadenia môžete pokračovať v práci.



### **PL** Blokada zabezpieczająca

Jeśli urządzenie jest przesilone, włącza się blokada zabezpieczająca. Informują o tym diody, jak na powyższym rysunku.  
Wówczas urządzenie nie włączy się lub będzie pracować w trybie przerywanym.  
Aby na nowo uruchomić piłę, trzeba wyjąć baterię, włożyć ją do ładowarki i naładować do pełna. W tym czasie urządzenie zresetuje blokadę zabezpieczającą.

### **EN** Safety interlock

If the device is overloaded, the safety lock is activated. This is indicated by LEDs as in the above figure.  
In this case, the unit will not switch on or will operate in intermittent mode.  
To restart the saw, remove the battery, insert it into the charger and charge it fully. During this time, the device will reset the safety lock.

### **DE** Sicherheitsverriegelung

Wird das Gerät überlastet, wird die Sicherheitssperre aktiviert. Dies wird wie in der obigen Abbildung durch LEDs angezeigt. In diesem Fall schaltet sich das Gerät nicht ein oder arbeitet im intermittierenden Betrieb. Um die Säge neu zu starten, entfernen Sie den Akku, legen Sie ihn in das Ladegerät ein und laden Sie ihn vollständig auf. Während dieser Zeit setzt das Gerät die Sicherheitssperre zurück.

### **CZ** Bezpečnostní zámek

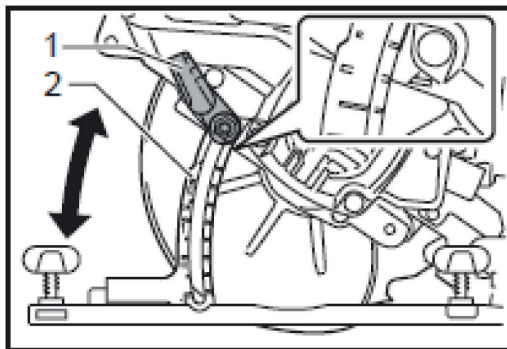
Pokud je zařízení přetíženo, aktivuje se bezpečnostní zámek. To je indikováno LED diodami jako na obrázku výše. Poté se zařízení nezapne nebo bude pracovat v přerušovaném režimu. Pro restartování pily je nutné vyjmout baterii, vložit do nabíječky a úplně nabít. Během této doby zařízení resetuje bezpečnostní zámek.

### **HU** Biztonsági zár

Ha az eszköz túlterhelt, a biztonsági zár aktiválódik. Ezt a LED-ek jelzik, mint a fenti ábra. Akkor a készülék nem kapcsol be, vagy szakaszos üzemmódban működik. A fűrészt újraindításához az akkumulátort le kell venni, be kell helyezni a töltőbe és teljesen fel kell tölteni. Ez idő alatt a készülék alaphelyzetbe állítja a biztonsági zárat.

### **SK** Bezpečnostný zámok

Ak je zariadenie preťažené, aktivuje sa bezpečnostný zámok. Toto je indikované LED, ako na obrázku vyššie. Potom sa zariadenie nezapne alebo bude pracovať v prerušovanom režime. Ak chcete pilu reštartovať, musíte vybrať batériu, vložiť do nabíjačky a úplne nabíť. Počas tejto doby zariadenie resetuje bezpečnostný zámok.



### **PL** Regulacja głębokości cięcia

Rekomendowana głębokość cięcia jest wtedy, gdy jeden zęb piły wystaje poniżej ciętego przedmiotu.

Złuzuj dźwignię (1) – ustaw odpowiednią grubość, widoczną na skali (2) – zablokuj dźwignię

### **EN** Cutting depth adjustment

The recommended cutting depth is when one saw tooth protrudes below the cut object.

Loosen the lever (1) - set the appropriate thickness, visible on the scale (2) - lock the lever

## **DE** Einstellung der Schnitttiefe

Die empfohlene Schnitttiefe ist, wenn ein Sägezahn unter das geschnittene Objekt ragt.

Lösen Sie den Hebel (1) - stellen Sie die entsprechende Dicke ein, die auf der Skala (2) sichtbar ist - arretieren Sie den Hebel

## **CZ** Nastavení hloubky řezu

Doporučená hloubka řezu je, když jeden pilový zub vyčnívá pod obrobek.

Povolte páku (1) - nastavte správnou tloušťku viditelnou na stupnici (2) - páku zajistěte

## **HU** Vágásmélység állítás

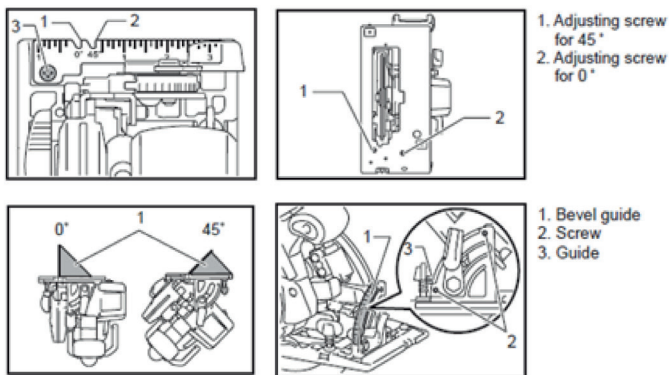
Az ajánlott vágási mélység az, amikor az egyik fűrészfog kiáll a munkadarab alatt.

Lazítsa meg a kart (1) - állítsa be a megfelelő vastagságot, látható a skálán (2) - rögzítse a kart

## **SK** Nastavenie hĺbky rezu

Odporúčaná hĺbka rezu je, keď jeden z pí vyčnieva pod obrobok.

Uvoľnite páku (1) - nastavte správnu hrúbku viditeľnú na stupnici (2) - páku zaistite



## **PL** Ustawienie linii cięcia i pochylenia piły

Ustaw jednocześnie linię cięcia i odpowiedni dla niej kąt pochylenia piły.

Podczas cięcia prostopadłego na 0° ustaw skalę na 0° (1), poluzuj nakrętkę (3), ustaw odpowiednią pozycję na skali i zablokuj nakrętkę. Podczas cięcia na 45° ustaw skalę na 45°.

Ustawianie kąta pochylenia piły: ustawienia te są wykonane fabrycznie, ale istnieje możliwość ich regulacji za pomocą przyrządów, jak na powyższych rysunkach.

## **EN** Setting the cutting line and tilt of the saw

Set the cutting line and the appropriate saw angle at the same time.

When cutting perpendicular to 0°, set the scale to 0° (1), loosen the nut (3), set the appropriate position on the scale and lock the nut. When cutting at 45°, set the scale to 45°.

Setting the saw angle: these settings are made at the factory, but can be adjusted using the gauges as shown in the above figures.

**DE** Einstellung der Schnittlinie und Neigung der Säge

Stellen Sie gleichzeitig die Schnittlinie und den entsprechenden Sägewinkel ein.

Wenn Sie rechtwinklig zu 0° schneiden, stellen Sie die Skala auf 0° (1) ein, lösen Sie die Mutter (3), stellen Sie die entsprechende Position auf der Skala ein und sichern Sie die Mutter. Wenn Sie bei 45° schneiden, stellen Sie den Maßstab auf 45°.

Einstellung des Sägeblattwinkels: Diese Einstellungen werden im Werk vorgenommen, können aber mit Hilfe der Lehren wie in den Abbildungen oben gezeigt eingestellt werden.

**CZ** Nastavení řezné linie a sklonu pily

Současně nastavte řeznou linku a pravý úhel pily.

Při řezání kolmo na 0° Nastavte stupnici na 0° (1), povolte matici (3), nastavte správnou polohu na stupnici a matici zajistěte. Při řezání při 45° Nastavte stupnici na 45°.

Nastavení úhlu sklonu pily: tato nastavení se provádějí v továrně, ale je možné je upravit pomocí opatření, jako na výše uvedených výkresech.

**HU** A vágóvonal és a fűrész dőlésének beállítása

A fűrész vágóvonalát és derékszögét egyszerre állítsa be.

Ha merőlegesen vágunk 0°-ra, állítsuk a mérleget 0°-ra (1), lazítsuk meg az anyát (3), állítsuk be a megfelelő helyzetet a skálán és rögzítsük az anyát. 45°-os vágáskor állítsa a skálát 45°-ra.

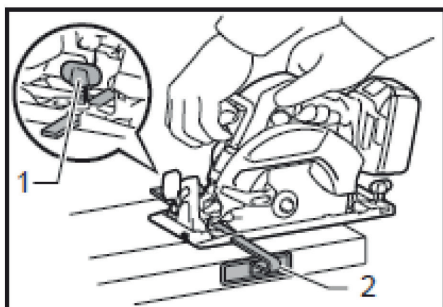
A fűrész dőlésszögének beállítása: ezeket a beállításokat gyárilag kell elvégezni, de a fenti rajzokhoz hasonlóan intézkedésekkel állíthatók be.

**SK** Nastavenie rezacej čiary a sklonu píly

Súčasne pre ňu nastavte reznú čiaru a pravý uhol píly.

Pri rezaní kolmo na 0° Nastavte mierku na 0° (1), povolte maticu (3), na stupnici nastavte správnu polohu a maticu zaistite. Pri rezaní pri 45° Nastavte mierku na 45°.

Nastavenie uhla sklonu píly: tieto nastavenia sa vykonávajú vo výrobnom závode, ale je možné ich upraviť pomocou opatrení, ako je to na vyššie uvedených výkresoch.



1. Clamping screw
2. Rip fence (Guide rule)

**PL** Szerokość cięcia

- Ustaw piłę na wymaganej szerokości
- Wyreguluj ogranicznik boczny
- Zablokuj śrubę regulacji (z boku podstawy)
- Możesz wykonywać proste, powtarzalne i równe cięcia

**EN** Cutting width

- Set the saw to the required width
- Adjust the side stop
- Lock the adjustment screw (on the side of the base)
- You can make simple, repeatable and even cuts

### **DE** Schnittbreite

- Stellen Sie die Säge auf die gewünschte Breite ein
- Einstellen des Seitenanschlags
- Stellen Sie die Einstellschraube (seitlich am Sockel) fest.
- Sie können einfache, wiederholbare und gleichmäßige Schnitte durchführen

### **CZ** Šířka řezu

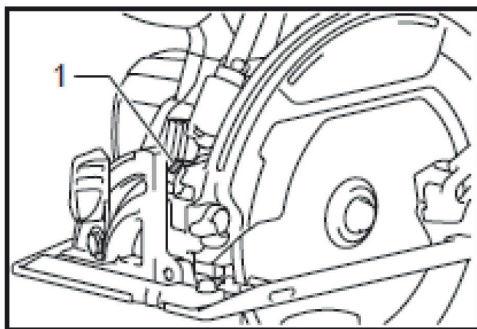
- Pílu nastavte na požadovanou šířku
- Upravte boční doraz
- Zajistěte stavěcí šroub (na boku základny)
- Můžete provádět rovné, opakovatelné a dokonce i rezy

### **HU** Vágási szélesség

- Állítsa a fűrészét a kívánt szélességre
- Állítsa be az oldalsó ütközőt
- Rögzítse a beállító csavart (az alap oldalán)
- Vághat egyenes, megismételhető és egyenletes vágásokkal

### **SK** Šírka rezu

- Pílu nastavte na požadovanú šírku
- Nastavte bočný doraz
- Zaisťte nastavovaciu skrutku (na bočnej strane podstavca)
- Môžete robiť rovné, opakovateľné a dokonca aj rezy



### **PL** Lampa LED

Lampa włącza się automatycznie kiedy przyciśniesz lekko włącznik główny. Lampa wyłączy się po około 10-15 sekund po wyłączeniu urządzenia.

### **DE** LED-Lampe

Die Lampe schaltet sich automatisch ein, wenn Sie den Hauptschalter leicht drücken. Die Lampe schaltet sich ca. 10-15 Sekunden nach dem Ausschalten des Gerätes aus.

### **CZ** LED lampa

Lampa se automaticky rozsvítí, když lehce stisknete hlavní vypínač. Lampa se vypne asi po 10 - 15 sekundách po vypnutí zařízení.

### **EN** LED lamp

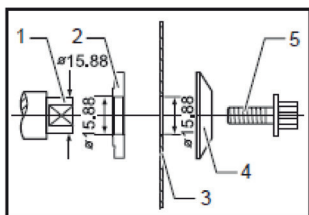
The lamp switches on automatically when you press the main switch slightly. The lamp will switch off approximately 10-15 seconds after the unit is switched off

### **HU** LED lámpa

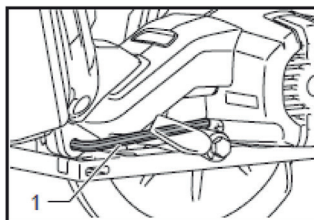
A lámpa automatikusan bekapcsol, ha enyhén megnyomja a főkapcsolót. A lámpa kb. 10-15 másodperc múlva kialszik az eszköz kikapcsolása után.

### **SK** LED lampa

Kontrolka sa automaticky zapne ľahkým stlačením hlavného vypínača. Lampa sa vypne asi po 10 - 15 sekundách po vypnutí zariadenia.



1. Mounting shaft
2. Inner flange
3. Saw blade
4. Outer flange
5. Hex bolt



1. Hex wrench

**PL** Dobór tarczy i schemat montażu i schowek na klucz do montażu

Do piły przeznaczona jest tarcza 165 x 16 mm (średnica tarczy x średnica mocowania).

1. Wał montażowy
2. Podkładka wewnętrzna
3. Pierścień zewnętrzny
4. Śruba montażowa

Klucz do montażu umieszczony jest w zawiasie osłony na podstawie piły

**DE** Auswahl der Klinge und des Montageschemas und des Schlüsselschanks für die Installation

Das Blatt 165 x 16 mm (Blattdurchmesser x Aufnahmedurchmesser) ist für die Säge ausgelegt.

- 1 Montagewelle
2. innere Unterlegscheibe
3. der Außenring
- 4 Befestigungsschraube

Der Montageschlüssel wird in das Scharnier der Schutzhaube an der Unterseite der Säge gelegt.

**CZ** Výběr schématu štítu a sestavy a úložíště klíčů pro sestavení

Pilový kotouč je vybaven kotoučem o rozměrech 165 x 16 mm (průměr kotouče x upínací průměr).

1. Montážní hřídel
2. Vnitřní podložka
3. Vnější kroužek
4. Montážní šroub

Montážní klíč je umístěn v pantu na základně pily

**EN** Selection of the blade and mounting scheme and key locker for installation

The blade 165 x 16 mm (blade diameter x mounting diameter) is designed for the saw.

- 1 Mounting shaft
2. inner washer
3. the outer ring
- 4 Mounting screw

The mounting key is placed in the hinge of the guard on the base of the saw

**HU** Válogatás a pajs és a szerelvény és a legfontosabb tárat

A fűrészlap 165 x 16 mm méretű pengével van ellátva (a penge átmérője x szorító átmérő).

1. Szerelőtengely
2. Belső alátét
3. Külső gyűrű
4. Rögzítőcsavar

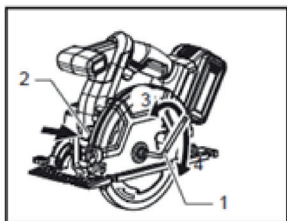
A rögzítőkulcs a fűrészalap csuklójában található

**SK** Výber plánu štítu a zostavy a uloženie kľúča pre zostavenie

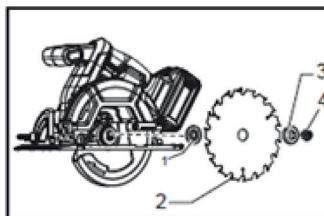
Pilový list je vybavený čepeľou 165 x 16 mm (priemer čepele x upínací priemer).

1. Montážny hriadeľ
2. Vnútorná podložka
3. Vonkajší kružok
4. Montážna skrutka

Montážny kľúč sa nachádza v pánte na základni pily



1. Hex wrench
2. Shaft lock
3. Tighten
4. Loosen



1. Inner flange
2. Saw blade
3. Outer flange
4. Hex bolt

### **PL** Montaż i demontaż tarczy

Śruba mocująca dokręcana jest w lewo, luzowana w prawo. Jak na powyższym rysunku.

- Przyciśnij blokadę wałka montażowego
- Odkręć śrubę mocującą (w prawo)
- Wymień tarczę
- Pamiętaj o podkładce i pierścieniu tarczy

UWAGA Dokręć śrubę w lewo (przeciwnie do wskazówek zegara)

### **DE** Montage und Demontage der Scheibe

Die Klemmschraube wird links angezogen, rechts gelöst. Wie in der Abbildung oben gezeigt.

- Drücken Sie die Verriegelung der Montagewelle
- Lösen Sie die Befestigungsschraube (rechts)
- Abschirmung austauschen
- Erinnern Sie sich an die Unterlegscheibe und den Scheibenring

HINWEIS Ziehen Sie die Schraube nach links (gegen den Uhrzeigersinn) an

### **CZ** Montáž a demontáž štítu

Upevňovací šroub je utážen vlevo, povolen doprava. Stejně jako na obrázku výše.

- Stiskněte zámek montážního hřídele
- Povolte upínací šroub (ve směru hodinových ručiček)
- Vyměňte kolo
- Pamatujte na podložku a ostří

POZNÁMKA Utáhněte šroub proti směru hodinových ručiček (proti směru hodinových ručiček)

### **EN** Blade assembly and disassembly

The clamping screw is tightened left, loosened right. As shown in the picture above.

- Push the locking mechanism of the mounting shaft
- Loosen the fixing screw (right)
- Replace the shield
- Remember the washer and the disc ring

NOTE Tighten the screw to the left (counterclockwise)

### **HU** Az árnyékolás összeszerelése és szétszerelése

A rögzítőcsavart balra meghúzza, jobbra meglazítja. Mint a fenti képen.

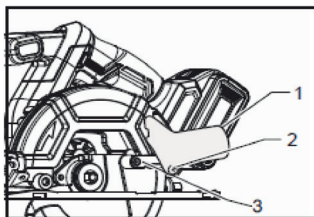
- Nyomja meg a szerelő tengely reteszét
  - Lazítsa meg a szorítócsavart (az óramutató járásával megegyező irányban)
  - Cserélje ki a kereket
  - Ne felejtse el az alátét és a pengegyűrűt
- MEGJEGYZÉS Húzza meg a csavart az óramutató járásával ellentétesen (az óramutató járásával ellentétesen).

### **SK** Montáž a demontáž štítu

Upevňovacia skrutka je utiahnutá vľavo, uvoľnená doprava. Ako na obrázku vyššie.

- Stlačte zámok montážneho hriadeľa
  - Uvoľnite upínaciu skrutku (v smere hodinových ručičiek)
  - Vymeňte koleso
  - Nezabudnite na podložku a krúžok čepele
- POZNÁMKA Utiahnite skrutku proti smeru hodinových ručičiek (proti smeru hodinových ručičiek)



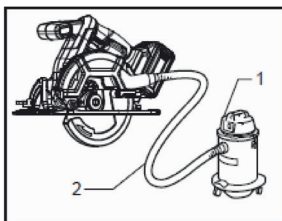


1. Dust nozzle
2. Screw
3. Lever

**PL** Opcjonalnie istnieje możliwość podłączenia odkurzacza do piły tarczowej

**DE** Optional kann der Staubsauger an eine Kreissäge angeschlossen werden

**CZ** K kotoučové pile můžete případně připojit vysavač



1. Vacuum cleaner
2. Hose

**EN** Optionally, the vacuum cleaner can be connected to a circular saw

**HU** Opcionálisan csatlakoztathat egy porszívót egy körfűrészhez

**SK** Na okružnú pítku môžete voliteľne pripojiť vysávač

## OK-03.4011

**PL** Klucz udarowy akumulatorowy 1/2" 1200 Nm, 18V AQ-ONE, 4 Ah z ładowarką i jedną baterią

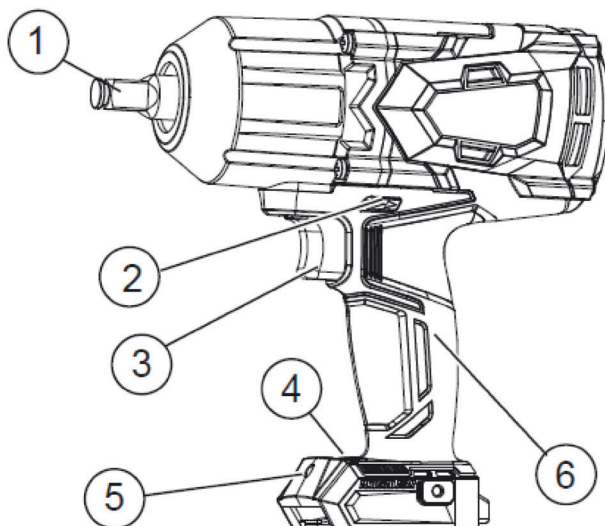
**DE** Akku-Schlagschrauber 1/2 "1200 Nm, 18V AQ-ONE, 4 Ah mit Ladegerät und einem Akku

**CZ** Akumulátorový rázový utahovák 1/2 "1200 Nm, 18V AQ-ONE, 4 Ah s nabíječkou a jednou baterií

**EN** Cordless impact wrench 1/2 „1200 Nm, 18V AQ-ONE, 4 Ah with charger and one battery

**HU** Akkus csavarkulcs 1/2 "1200 Nm, 18 V AQ-ONE, 4 Ah töltővel és egy akkumulátorral

**SK** Akumulátorový rázový ťahovák 1/2 "1200 Nm, 18 V AQ-ONE, 4 Ah s nabíjačkou a jednou batériou



### PL

1. Zabierak 1/2"
2. Przełącznik kierunku obrotów
3. Włącznik główny
4. Przełącznik prędkości obrotowej
5. Lampa LED.
6. Rękojeść

### DE

1. Collector 1/2"
2. Drehrichtungsschalter
3. Hauptschalter
4. Modus-Antriebssteuerung
5. LED-Lampe
6. Griff

### EN

1. 1/2" Collector
2. Directional switch
3. Main switch
4. 3-Mode drive control
5. LED light
6. Handle

### HU

1. Orsó 1/2"
2. Irányi kapcsoló
3. Főkapcsoló
4. 3-módú hajtásvezérlés
5. LED lámpa
6. Fogantyú

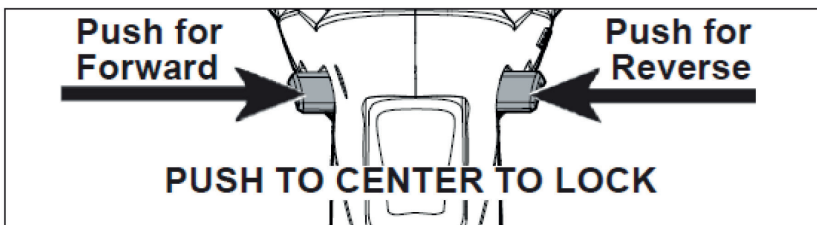
**CZ**

1. Čtyřhran ½"
2. Přepínač směru
3. Hlavní vypínač
4. Řízení ve 3 režimech
5. Světlo LED
6. Rukojeť

**SK**

1. Štvorhran ½"
2. Prepínač smeru
3. Hlavný vypínač
4. Riadenie pohonu 3-Mode
5. Svetlo LED
6. Prepínač smeru

<b>PL</b> Napięcie, <b>EN</b> Voltage, <b>DE</b> Strom, <b>HU</b> Töltés, <b>CZ</b> Nabíjení, <b>SK</b> Nabíjanie	<b>18V</b>
<b>PL</b> Akumulator, <b>EN</b> Battery, <b>DE</b> Akku, <b>HU</b> Akkumulátor, <b>CZ</b> Akumulátor, <b>SK</b> Akumulátor	<b>4.0Ah</b>
<b>PL</b> Prędkość obrotowa, <b>EN</b> Rotational speed, <b>DE</b> Umdrehungen pro Minute, <b>HU</b> Forgási sebesség, <b>CZ</b> Rychlost otáčení, <b>SK</b> Rýchlosť otáčania	<b>0-550/0-1400/0-1800rpm</b>
<b>PL</b> Moment obrotowy, <b>EN</b> Max. Torque, <b>DE</b> Drehmoment, <b>HU</b> Nyomaték, <b>CZ</b> Kroutící, <b>SK</b> Krútiaci moment	<b>1000/1200 N.m</b>
<b>PL</b> Udar na minutę, <b>EN</b> Stroke per minute, <b>DE</b> Hub pro Minute, <b>HU</b> Fűrési sebesség percenként, <b>CZ</b> Vrták za minutu, <b>SK</b> Vrták zaminútu	<b>0-2100/0-1800/0-1000bpm</b>
<b>PL</b> Rozmiar zabieraka, <b>EN</b> Collator size, <b>DE</b> Collator-Größe, <b>HU</b> A hordozó mérete, <b>CZ</b> velikost ovládače, <b>SK</b> veľkosť ovládača	<b>1,2" square-ring</b>
<b>PL</b> Czas ładowania, <b>EN</b> Charging time, <b>DE</b> Ladezeit, <b>HU</b> Töltési idő, <b>CZ</b> Čas nabíjení, <b>SK</b> Čas nabíjania	<b>1 hour/2hours</b>



### **PL** Przełącznik kierunku obrotów

Przełącznik posiada 3 pozycje: obroty w prawo, w lewo oraz blokada. Przełącznika możesz użyć tylko przy zatrzymanym silniku, nie używaj go nigdy, podczas pracy silnika.

- Przełącznik obrotów prawych – dokręcanie (FORWARD): wciśnij przełącznik I koniecznie sprawdź czy wybrałeś prawidłowe obroty.
- Przełącznik obrotów lewych – odkręcanie (REVERSE): wciśnij przełącznik I koniecznie sprawdź czy wybrałeś prawidłowe obroty.
- Blokada (LOCK) – ustaw przełącznik w pozycję centralną.

Zawsze blokuj urządzenie podczas zmiany nasadek. Po zakończonej pracy rozłączaj baterię.

### **DE** Drehschalter

Der Schalter hat 3 Positionen: rechts, links und Sperre. Der Schalter kann nur bei stehendem Motor verwendet werden, niemals bei laufendem Motor.

- Schalter für Rechtsdrehung - Festziehen (VORWÄRTS): Drücken Sie den Schalter und vergewissern Sie sich, dass Sie die richtige Drehzahl wählen.
- Schalter für linksseitige Anhebung (REVERSE): Drücken Sie den Schalter und vergewissern Sie sich, dass Sie die richtige Drehzahl gewählt haben.
- Sperre (LOCK) - stellen Sie den Schalter in die Mittelstellung.

Verriegeln Sie das Gerät immer, wenn Sie die Schutzkappen wechseln. Trennen Sie die Batterie, wenn Sie fertig sind.

### **EN** Directional switch

The switch has 3 positions: right, left and lock. The switch can only be used when the engine is stopped, never use it while the engine is running.

- Right turn - tightening (FORWARD) switch: press the switch and make sure you select the correct rpm.
- Left-Room Tightening Switch (REVERSE): Press the switch and make sure that you have selected the correct rpm.
- Lock (LOCK) - set the switch to the central position.

Always lock the unit when changing caps. Disconnect the battery when finished.

### **HU** Iránykapcsoló

A kapcsolónak három pozíciója van: az óramutató járásával megegyező irányban, az óramutató járásával ellentétes irányban és a reteszelés. A kapcsolót csak akkor lehet használni, amikor a motor áll, soha ne használja, amikor a motor jár.

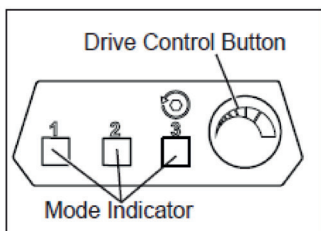
- Előre forgó kapcsoló - meghúzás (ELŐRE): nyomja meg a kapcsolót, és ügyeljen a megfelelő forgatás kiválasztására.
- Fordított forgáskapcsoló - csavarozás (REVERSE): nyomja meg a kapcsolót, és ügyeljen a megfelelő forgatás kiválasztására.
- LOCK - állítsa a kapcsolót középső helyzetbe.

A mellékletek cseréjekor mindig blokkolja a készüléket. Használat után húzza ki az akkumulátort.

## CZ Přepínač směru

Spínač má 3 polohy: otáčení ve směru hodinových ručiček, otáčení proti směru hodinových ručiček a blokování. Spínač lze použít pouze v klidovém stavu motoru, nikdy jej nepoužívejte, když je motor v chodu.

- Spínač otáčení dopředu - utažení (FORWARD): stiskněte spínač a nezapomeňte zvolit správnou rotaci.
- Spínač otáčení zpět - odšroubování (REVERSE): stiskněte spínač a nezapomeňte vybrat správnou rotaci.
- LOCK - přepínač přepněte do střední polohy. Při výměně příloh zařízení vždy zablokujte. Po použití baterii odpojte



## PL Przełącznik prędkości obrotowej


Diody led na wyświetlaczu zapalają się jedynie, kiedy przyciśniesz włącznik główny. Przełącznik prędkości obrotowej znajduje się w podstawie rękojeści klucza udarowego. Podczas odkręcania klucz działa zawsze na maksymalnych obrotach i z maksymalnym uderem

- Włącz przełącznik kierunku na lewe obroty (REVERS), zapali się czerwona dioda na wyświetlaczu
  - Czerwona dioda na wyświetlaczu informuje o maksymalnej prędkości odkręcania
- Podczas dokręcania masz wybór trzech prędkości obrotowych (zgodnie z powyższą tabelą). Aby ustawić wymaganą prędkość obrotową i uder na dokręcaniu:
- Włącz przełącznik kierunku na prawe obroty (FORWARD) i przyciskaj DRIVE CONTROL 1, 2 lub 3 razy.
  - Zielona dioda na wyświetlaczu informuje o prędkości obrotowej na dokręcaniu
- W powyższej tabeli znajdują się poziomy 1, 2 i 3 oraz prędkość obrotowa (RPM) i impulsy uderu (IPM), liczone na minutę pracy.

## SK Prepínač smeru

Spínač má 3 polohy: otáčanie v smere hodinových ručičiek, otáčanie proti smeru hodinových ručičiek a blokovanie. Spínač je možné používať iba pri zastavenom motore, nikdy ho nepoužívajte, keď je motor v chode.

- Spínač otáčania vpred - dotiahnutie (VPRED): stlačte spínač a nezapomnite zvoliť správnu rotáciu.
- Spínač otáčania dozadu - odskrutkovanie (REVERSE): stlačte spínač a nezapomnite zvoliť správnu rotáciu.
- LOCK - prepínač prepnite do strednej polohy. Pri výmene príloh vždy zablokujte zariadenie. Po použití batériu odpojte.

Mode	RPM	IPM
1	0-550	0-1000
2	0-1400	0-1800
3	0-1800	0-2100
	0-1800*	0-2100*

## DE Geschwindigkeitsschalter

Die LEDs auf dem Display leuchten nur wenn Sie den Hauptschalter trimmen. Der Drehzahlsschalter befindet sich im Boden des Schlagschrauber-Griffs. Beim Abschrauben arbeitet der Schlüssel immer mit maximaler Drehzahl und mit maximaler Schlagkraft.

- Schalten Sie den Fahrtrichtungsschalter nach links (REVERS), die rote LED auf dem Display leuchtet
  - Das rote Dion auf dem Display zeigt die maximale Ausdrehgeschwindigkeit an
- Beim Anziehen können Sie zwischen drei Geschwindigkeiten wählen (gemäß obiger Tabelle). Zur Einstellung der erforderlichen Geschwindigkeit und des Schlagkörpers beim Anziehen:
- Drehen Sie den Fahrtrichtungsschalter nach rechts (VORWÄRTS) und drücken Sie 1, 2 oder 3 Mal auf DRIVE CONTROL.
  - Die grüne LED auf dem Display zeigt die Anzugsgeschwindigkeit an.
- In der obigen Tabelle sind die Stufen 1, 2 und 3 sowie die Drehzahl (RPM) und die Schlagimpulse (IPM), berechnet pro Betriebsminute, angegeben

## **CZ** Spínač rychlosti

LED diody na displeji se rozsvítí pouze při stisknutí hlavního vypínače. Spínač rychlosti je umístěn na základně rukojeti nárazového klíče. Při odšroubování klíč vždy pracuje při maximální rychlosti a s maximálním dopadem

- Zapněte přepínač zpětného chodu (REVERS), červená LED na displeji se rozsvítí
- Červená LED na displeji indikuje maximální rychlost uvolnění

Při utahování máte na výběr ze tří rychlostí (podle výše uvedené tabulky). Nastavení požadované rychlosti a točivého momentu:

- Zapněte přepínač směru jízdy vpřed (FORWARD) a stiskněte ovladač DRIVE CONTROL 1, 2 nebo 3krát.
- Zelená LED na displeji označuje rychlost utahování

Výše uvedená tabulka obsahuje úrovně 1, 2 a 3, jakož i otáčky (RPM) a taktovací impulsy (IPM), počítané za minutu provozu.

## **SK** Prepínač rýchlosti

LED diódy na displeji sa rozsvietia, len keď stlačíte hlavný vypínač. Spínač rýchlosti je umiestnený na spodnej časti rukoväte nárazového kľúča. Pri odskrutkovaní kľúč vždy pracuje pri maximálnej rýchlosti a s maximálnym nárazom

- Zapnite spínač spätného smeru (REVERS), červená LED dióda na displeji sa rozsvieti
- Červená LED na displeji zobrazuje maximálnu rýchlosť uvoľnenia

Pri dotiahnutí máte na výber z troch rýchlostí (podľa tabulky vyššie). Na nastavenie požadovanej rýchlosti a nárazového momentu:

- Zapnite prepínač smeru dopredu (VPRED) a stlačte ovladač DRIVE CONTROL 1, 2 alebo 3 krát.
- Zelená dióda na displeji indikuje rýchlosť uťahovania

Vyššie uvedená tabulka obsahuje úrovne 1, 2 a 3, ako aj otáčky (RPM) a impulzy zdvihu (IPM), počítané za minútu prevádzky.

## **EN** Drive control button

The LEDs on the display only light up when you trim the main switch.

The speed switch is located in the base of the impact wrench handle. When unscrewing the wrench, it always operates at maximum rpm and with maximum impact.

- Switch the direction switch to the left (REVERS), the red LED on the display will light up

• The red LED on the display indicates the maximum unscrewing speed

When tightening you have a choice of three speeds (according to the table above). To set the required speed and impactor on tightening:

- Turn the direction switch to the right (FORWARD) and press DRIVE CONTROL 1, 2 or 3 times.

• The green LED on the display indicates the tightening speed.

The table above shows levels 1, 2 and 3 as well as the rotational speed (RPM) and impact pulses (IPM), calculated per minute of operation.

## **HU** Drive control button

A kijelzőn lévő LED-ek csak akkor világítanak, ha megnyomják a főkapcsolót. A sebességkapcsoló az ütőkulcs-fogantyú alján található.

Csavarozáskor a kulcs mindig maximális sebességgel és maximális ütéssel működik

- Kapcsolja be a hátramenet kapcsolót (REVERS), a kijelzőn a piros LED kigyullad
- A piros LED a kijelzőn a maximális lazítási sebességet jelzi

Meghúzáskor három sebesség közül választhat (a fenti táblázat szerint). A kívánt sebesség és ütési nyomaték beállítása:

- Kapcsolja be az előremenet kapcsolót (ELŐRE) és nyomja meg kétszer vagy háromszor a DRIVE CONTROL gombot.

• A zöld LED a kijelzőn jelzi a meghúzási sebességet

A fenti táblázat tartalmazza az 1., 2. és 3. szintet, valamint a fordulatszámot (RPM) és az impulzusimpulzusokat (IPM), percenként számítva.



PL

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**

MY: Auto Partner SA  
ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polska  
oświadczamy, że urządzenia:

Sprzęt: ELEKTRONARZĘDZIA AKUMULATOROWE, BEZSZCZOTKOWE AQ-ONE

Numerы: **OK-03.4009, OK-03.4010, OK-03.4011**

Których dotyczy niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi dokumentami normatywnymi:

• Dyrektywa maszynowa 2006/42/EC

I są zgodne ze standardami EN:

• **EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2:2:2010**

Osoba odpowiedzialna:

Imię i nazwisko: Szymon Zawada

Stanowisko: Dyrektor rozwoju Rooks

Uwaga: niniejsza deklaracja traci moc w przypadku wprowadzenia modyfikacji technicznych bądź operacyjnych.

Podpis

Data i miejsce:

Domasław 20.10.2019





EN

#### **EJ DECLARATION OF CONFORMITY**

We: Auto Partner SA  
Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Poland

We, declare that the devices:

Equipment: POWER TOOLS, BRUSHLESS AQ-ONE

Numbers: **OK-03.4009, OK-03.4010, OK-03.4011**

The normative documents referred to in this declaration are in accordance with the following normative documents:

- Electromagnetic compatibility directive CE 2014/30/EU

And they comply with EN standards:

- **EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2:2:2010**

Responsible person:

Name, Surname: Szymon Zawada

Position: ROOKS Development Director

Note: This declaration shall cease to have effect in the event of technical or operational modifications.

Signature

Date and place

Domasław 20.10.2019



DE

### EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir: Auto Partner SA  
Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polen

Wir erklären, dass die Geräte:

Ausrüstung: POWER TOOLS, BÜRSTENLOS AQ-ONE

Zahlen: **OK-03.4009, OK-03.4010, OK-03.4011**

Die in dieser Erklärung genannten normativen Dokumente entsprechen den folgenden normativen Dokumenten:

• Elektromagnetische Verträglichkeit Richtlinie CE 2014/30/EU

Und sie entsprechen den EN-Normen:

• **EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2:2:2010**

Verantwortlicher:

Vor- und Nachname: Szymon Zawada

Stelle : Entwicklungsleiter ROOKS

Hinweis: Diese Erklärung erlischt bei technischen oder betrieblichen Änderungen.

Unterschrift

Datum und Ort:  
Domasław, 20.10.2019



CZ

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU**

MY: Auto Partner SA  
ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polsko  
Prohlašujeme, že zařízení:

Vybavení:

Booster ENERGETICKÉ NÁSTROJE, BRUSHLESS AQ-ONE

Číslo :

**OK-03.4009, OK-03.4010, OK-03.4011**

jichž se týká toto prohlášení, jsou shodné s níže uvedenými normativními dokumenty:

•Elektromagnetická směrnice CE 2014/30/EU

a jsou shodné s normami EN:

•**EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2:2:2010**

Odpovědná osoba:

Jméno a příjmení: Szymon Zawada

Funkce: Ředitel vývoje Rooks

Upozornění: toto prohlášení ztrácí účinnost v případě provedení technických nebo provozních změn.

Podpis

Datum a místo:

Domasław, 20.10.2019



HU

### **EJ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Mi: Auto Partner SA  
Economiczna út. 20, 43-150 Bierun, Lengyelország  
Kijelentjük, hogy az eszközök:

Felszerelés:

HASZNÁLATI ESZKÖZÖK, AQ-ONE KERETES

Szám: **OK-03.4009, OK-03.4010, OK-03.4011**

Ez a nyilatkozat vonatkozik az alábbi normatív dokumentumokra:

• A CE 2014/30 / EU elektromágneses irányelv

És megfelelnek az EN szabványoknak:

• **EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2:2:2010**

Felelős személy:

Név és vezetéknev: Szymon Zawada

Beosztás: : ROOKS fejlesztési igazgató

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha műszaki vagy működési módosításokat hajtanak végre.

Aláírás

Dátum és helyszín  
Domasław, 20.10.2019



SK

#### VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

MY: Auto Partner SA  
ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polsko  
Vyhlasujeme, že zariadenie:

Vybavenie:  
ENERGETICKÉ NÁRADIE, BRUSHLESS AQ-ONE  
Číslo:

**OK-03.4009, OK-03.4010, OK-03.4011**

ktorých sa týka toto vyhlásenie, sú zhodné s nižšie uvedenými normatívnymi dokumentmi:

•Elektromagnetická smernica CE 2014/30/EU

a sú zhodné s normami EN:

•**EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2:2:2010**

Zodpovedná osoba:

Meno a priezvisko: Szymon Zawada

Funkcia: Riaditeľ vývoja Rooks

Upozornenie: toto vyhlásenie stráca účinnosť v prípade vykonania technických alebo prevádzkových zmien.

Podpis

Dátum a miesto:  
Domasław, 20.10.2019